

Хотите научиться готовить южнокорейские блюда и удивить домашних своим мастерством?

стр. 3

신 드미뜨리는 중요한 사명을 수행하면서 고려인 - 영웅들에 대한 추억을 영구화하는 것을 그 영웅들 앞에서 자기의 의무로 간주하고 있다. 그의 주인공들은 민족의 자랑스러운, 세계 모든 한인들의 자랑스러운 된다.

стр. 9

В Алматы открылась выставка «Жизнь вещей», организатором которой выступил городской акимат.

стр. 11

Республиканская корейская газета.

Издается с 1 марта 1923 г.

Выходит один раз в неделю.

www.koreans.kz

КОРЕ  
ИЛДЪО

# 고려일보



Газета награждена  
Орденом «Дружбы народов»  
30 мая 1988 г.



41 (1788) 22 октября 2021 года

## Славная память фотографии



стр. 2

## ФЕСТИВАЛИМ ПО-КОРЕЙСКИ



Фестиваль корейской культуры-2021, организованный Культурным центром Посольства Республики Корея, прошёл на минувшей неделе в Алматы во Дворце Республики. Мероприятие открыли 15 октября концертом корейского традиционного искусства артисты Государственного республиканского академического корейского театра музыкальной комедии. Продолжился праздник на следующий день представлением южнокорейских групп K-POP-ICU и N.CUS.

стр. 3

Д.В. Шин



고려인 사회주의  
로력 영웅들

СОВЕТСКИЕ  
КОРЕЙЦЫ

Герои  
Социалистического  
Труда

стр. 8

## Путевку в жизнь моему деду дал автор «Прощания славянки»



стр. 4

## 카자흐스탄 민주평통 20기 자문위원 위촉장 전수식가져

13일 카자흐스탄알마티에서 카자흐스탄 민주평화통일위원회(이하 민주평통) 20기 자문위원 위촉 및 위촉장 전수식이 있었다.

위촉장 전수식에는 알마티 총영사관 김흥수 총영사를 포함해 자문위원 등 30여 명이 참석했다.

김흥수 총영사는 민주평통 본연의 기능을 설명 한 후 “19기와 비교해 3명의 자문위원이 늘어나고, 현지 코로나 상황 개선과 안정인 여건이 예상되는 만큼 20기 민주평통 카자흐스탄 지회의 활발한 활동을 기대한다” 고 했다.



стр. 7

# Славная память фотографии

*Цифра 30 сегодня для страны в Великой казахской степи, её многонационального народа освещена особым, одухотворяющим символом, выраженным одним ключевым историческим словом – Независимость! Оно в данном контексте пишется с заглавной буквы. Для корейской общины Нур-Султана эта дата значима вдвойне, и вот в какой связи. В офисе столичного этнообъединения, а также на книжной полке в его специализированном кабинете в Доме дружбы на видном месте красочные буклеты с выразительным названием – «Время мечты, надежд и свершений». Они были изданы два года назад и приурочены к 30-летию создания Корейского культурного центра в Целинограде, будущей казахстанской столице.*

**Наталья ЛИГАЙ,**  
Нур-Султан

В этом кратком информационном издании полно, но предельно ёмко отражена история многогранного развития городского общества корейцев за три десятилетия. В нём лицо нации, ступившей на тропу новой жизни. Буклет изобилует подлинно мудрыми истинами, праведной философией, истинно духовными канонами, а также верой в завтрашний день. Так, пророчески, за два года до провозглашения в 1991 году казахстанского суверенитета приведены слова древнеримского поэта-мыслителя Вергилия: «Новый век настает, другое рождается время». Вспомним, что конец 80-х годов прошлого века – это закат несостоявшейся перестройки. Вот тогда в провинциальном Целинограде и родился Корейский культурный центр, один из первых в городе.

Буклет интересен не только собственно историей, но и

трудяги из разных отраслей народного хозяйства, интеллигенция, ученые, врачи, учителя и т.д. И вот что из всего этого следовало рассказывает зампредседателя столичного ЭКО Роза Михайловна Пак:

– Эта была хорошая мысль, поддержанная и одобренная членами правления, которая переросла в непреодолимое желание – организовать фотовыставку, посвященную 30-летию независимости Республики Казахстан. Конечно, пришлось потрудиться, потому что некоторые фотоработы пришлось восстанавливать, начиная с поисков самих фоторепортеров, других авторов, а иные из них сами затруднились найти искомое, ведь этим съемкам десять, двадцать лет, четверть века. Но в итоге на экспозицию было выставлено около полусотни работ (из 150), они широкоформатные, цветные, в добротных рамках, самые яркие, красочные и волнующие, будоражащие душу и сердце. Как точно об этом выразился американский фи-

имеет здесь свое помещение, а их сегодня 27. Но главное, что сняты карантинные ограничения. Вот и получилось, что многие в тот день впервые увидели, образно говоря, цвет корейской нации, во всем её блеске и разнообразии. Случились и веселые шутки, когда одна уважаемая ама (бабушка по-корейски) воскликнула: «Только на старых снимках мы молоды», пояснив, что эту негрустную шутку она где-то вычитала. Веселым получился такой неофициальный фоторепортаж.

## Мой дом, моя Родина, мой Казахстан

Словами, вынесенными в подзаголовок, озаглавлено название фотовыставки. Эта экспозиция несет в себе глубокий жизненный смысл, суть нашего бытия, судьбоносное наполнение и кредо. Как выразительно это звучит в стихе Ян Вон Сика «Земля Казахстана»: «Не мачехой, а матерью ты стала, Для нас, не знавших Родины своей!»

На первом плане выставки очень впечатляют кадры, на которых запечатлены моменты общения представителей корейской общины с Первым Президентом Казахстана Нурсултаном Абишевичем Назарбаевым. На другом снимке незабываемый такой же момент с Розой Михайловной Пак, где она в ярком колоритном ханбоке. Когда это было? – А это недавно, в первый мартовский день самого молодого казахстанского праздника – Дня благодарности. На третьем фото Елбасы в кругу наших славных певуний из народного хора «Ченрю». Оно разлетелось по многим изданиям, иллюстрирующим развитие национальной культуры в нашей стране. Один такой широкоформатный волнительный баннер красуется на перекрестке дорог в Алматы.

Комментировать отдельные снимки и в целом всю выставку представляется непростым делом – их надо зреть самому. И все, кто в тот день пообщался с нашими соотечественниками, с исто-



рией столицы, говорили, что увидели, узнали многое из жизни столичных корейцев. Фотогидом здесь была Роза Михайловна. В сказанном нет оговорок, где речь об истории Астаны, Нур-Султана. Многие фотографии запечатлели наших людей на фоне известных сегодня во всем мире уникальных архитектурных сооружений – Дворца Мира и Согласия, именуемого в народе Пирамидой, грандиозного Хан Шатыра, Байтерека, Ботанического сада, набережной реки Есиль с её белоснежными мостами, мечети Хазрет Султан и т.д. На особом месте главная площадь столицы с монументом Независимости, его высота символична – 91 метр (год сооружения 1991-й), когда был провозглашен государственный суверенитет. Руководители-корейцы были прямо причастны к ряду памятных сооружений, другим примечательным объектам, пример тому Яков Алексеви Югай, который воздвигал обелиск Памяти жертв политических репрессий. Его работа пришлась на первые годы независимости Казахстана.

Выставка вызвала у некоторых людей грустные чувства, перемежавшиеся с благодарностью, когда не на одну минуту они останавливались перед фотографиями, встречаясь с уважаемыми врачами Николаем Васильевичем Мунном, Геленом Васильевичем Цоём, Михаилом Алексевицем Паком. Они оставили о себе глубокую память, внесли в прошлый век значимый вклад в развитие казахстанского здравоохранения. Кстати отметить, мудрый Николай Васильевич Мун долгие годы возглавлял Совет старейшин при корейском обществе, Виктор Михайлович Пак слыл бескорыстным меценатом, поддерживал материально многие благие акции в адрес малоимущим, культурно-массовые мероприятия, просла-

вившие наши самодельные художественные коллективы не только в столице, но и во всей стране.

Да, звонкие певунии народного хора «Ченрю», искромётные танцоры народного ансамбля «Мисон», «гремучие» барабанщики самульнори, боевые таэквондисты, самые махонькие «балерины» под руководством выдающегося хореографа Светланы Дмитриевны Тен широко известны не только в столичной округе, но и далеко за ее пределами. И вот этот яркий спектр самородных народных талантов широко представлен на выставке. Их выступления ярко сверкали на различных смотрах, конкурсах, фестивалях, таких, к примеру, как «Грани Востока», на государственных праздниках и т.д.

Следует еще раз подчеркнуть – выставку надо зреть воочию, и тогда можно услышать то или иное признание. Но, судя по эмоциям наших друзей, оно будет единым. Нам было приятно слышать восторженную оценку Урала Азнабаева, руководителя башкирского этнообъединения «Акбузат». Он рассказал, что в столице сравнительно недавно, до этого жил в Актау, дружил с местным корейским обществом. Но здесь, на фотовыставке увидел то, о чем раньше не знал.

– Сказать, что ваша нация замечательная – это правильно, но моё чувство сегодня – вы люди-покорители. Пояню, в Актау я не раз слушал песню «Ариран», но не знал ту древнюю легенду о покорении перевала Ариран. И вот сегодня фотовыставка раскрыла мне глаза, ваш народ достиг в общем многого за восемь с лишним десятилетий, а последнее тридцатилетие – это, без преувеличения, триумф жизни! Триумф многонационального казахстанского народа, в котором корейцы занимают достойное место! – признался башкирский друг.



магически притягателен другим содержанием. Фотоиллюстрациями! Их на страницах около полутора сотен – какое богатство больших и памятных событий, невиданных ранее явлений (национальная культура, искусство, спорт и т.д.). А какой разброс, ну просто феерический «веер» из персон наших соплеменников (и не только их – но и друзей), именитых, славных людей, молодежи, детей. Люди в хорошем смысле из низов,

лософ Карри Лейтет: «Фотография – это материализация памяти». А адрес фотовыставки – Дом дружбы, известное и любимое место горожан и гостей столицы.

Здесь, на втором этаже в минувшую субботу состоялось это прекрасное зрелище. Хороший день был выбран для открытия фотовыставки, потому что на конец недели есть больше возможностей для работы этнообъединений города, каждое из которых

# Фестивалим по-корейски



Начало на стр. 1

Юлия НАМ

Фестиваль корейской культуры был организован в честь 30-летия независимости Республики Казахстан, а также недавнего прошедшего государственного визита в Республику Корея Президента Республики Казахстан Касым-Жомарта Токаева.

Перед началом концертной программы в фойе Дворца Республики была организована выставка, знакомящая гостей с уникальной природой, культурой, искусством, национальной кухней Страны утренней свежести.

По традиции концерт Корейского театра начался под звуки традиционных ударных инструментов самульнори, ритм которых зрители смогли прочувствовать каждой клеточкой своего тела. Представление номеров ведущими, их краткие, но содержательные рассказы были интересны и познавательны не только гостям, знакомящимся с культурой Кореи впервые, но даже её знатокам.

Артисты театра представили разнообразные номера, демонстрирующие уникальность и самобытность традиционного корейского искусства. Необычной была композиция Нонгак, завершающаяся Пукчхонскими

играми с участием льва. А также танец журавлей Хакёнхва дэ-хабсольму, являющийся одним из самых знаменитых танцев при дворе императора. Многие из присутствовавших, особенно молодежь, впервые видели подобные представления и с большим интересом смотрели на сцену. Наблюдая за девушками, исполняющими танец с веерами, гости поражались их лёгкости, они подобно прекрасным бабочкам порхали в беззаботной игре по сцене. Попурри на песню «Ариран», считающуюся гимном всех корейцев, проживающих в разных уголках мира, не оставило никого равнодушным – зрители подхватывали знако-

мые строки и зал наполнялся многоголосьем.

Корейцы так давно живут в Казахстане, что впитали в себя и любовь к казахской культуре, поэтому прозвучавшая песня известного казахстанского композитора Шамши Калдаякова «Отырдагы той», казалась такой близкой и родной сердцу. Особенно понравилась зрителям музыкально-хореографическая композиция Хард драм, состоящая из синтеза традиционной музыки и стилизованной хореографии, основанной на движениях традиционного корейского танца. В завершение концерта прозвучала знакомая и любимая всеми казахстанцами композиция «Атамекен».

Второй день фестиваля, как и предполагалось, посетил большое количество молодёжи, так как выступали специально приглашённые из Кореи K-POP-айдолы групп ICU и N.C.U.S. С соблюдением дистанции почти весь зал был заполнен. Вся программа была хорошо продумана под аудиторию, даже вечер начался с небольшой викторины с поощрительными призами.

Женская группа ICU, дебютировавшая в 2019 году, состоящая из пяти участниц, зажгла аудиторию такими песнями как Cupid, Cheer up, FIVE и Isu Cream. А специально подготовленное выступление с песней Look at me вызвало у публики

горячую реакцию с бурными аплодисментами. На сцене выступали айдолы, а в зале в ритме танца колыхалось море из разноцветных огней – лайт-стикеров, подаренных организаторами. Заключительную композицию девушки представили с использованием обуви со встроенными роликами, сделав номер весьма оригинальным.

Сменяя девушек, на сцену вышли восемь участников мужской группы N.C.U.S, активно набирающие популярность в Корее, также относительно недавно дебютировавшие. Их яркие выступления с такими песнями как Come with me, Super Love, FANTASIA и Get Out растопили сердца девушек. Представления оказались энергичными, зажигательными, и зрителям очень сложно было усидеть на месте. Композиция Dynamite из репертуара всемирно известной группы BTS, украсившая финал концерта, особенно понравилась публике, и зрители поддерживали айдалов, подпевая и уже танцуя на своих местах. Концерт оставил массу положительных эмоций. Полтора часа пролетело как пять минут.

Неделей ранее подобный концерт прошел в городе Нур-Султане, где также собрал множество поклонников и позволил насладиться традиционной и современной корейской культурой.

## Для всех ценителей корейской кухни

Хотите научиться готовить южнокорейские блюда и удивить домашних своим мастерством? Тогда вам обязательно нужно присоединиться к кулинарным урокам по корейской кухне, проводимым в онлайн-формате Культурным центром Посольства Республики Корея. Осенний семестр начался в конце сентября и уже проведено пять занятий.

Юлия НАМ

Этот семестр, как и предыдущие осенний семестр 2020 года и весенний семестр 2021 года, будет проводиться онлайн из-за пандемии COVID-19. Посмотреть его можно на сайте Корейского культурного центра и аккаунтах в VK, Facebook, YouTube и Instagram. Для большего удобства данный курс ведут шеф-повара ресторанов из Нур-Султана и учителя кулинарного колледжа. Это не просто уроки на русском языке, но и информативные лекции, на которых можно услышать разные полезные кулинарные советы.

– Были ли случаи, когда вы пробовали корейскую еду, но не могли её есть, потому что она была слишком острой для вас? В этом осеннем семестре мы даём советы по приготовлению пищи с использованием

меньшего количества острых ингредиентов, таких как молотый красный перец, пасты из красного перца (кочхуджан) или чеснока, – рассказывает директор Культурного центра Посольства Республики Корея в Казахстане Ли Херан. – А также мы знакомим вас с ингредиентами, которыми можно их заменить.

Что же входит в меню этого семестра?

– Во-первых, мы выбрали куриные рёбрышки (таккальби), кимпаб, рабокки и темпуру, которые были популярны, когда мы проводили корейские кулинарные уроки в нашем центре до начала пандемии, – продолжает Ли Херан. – Такие продукты, как кимпаб и рабокки, являются уличной едой, поэтому вы сможете почувствовать атмосферу корейской уличной еды за вашим обеден-



ном столом у себя дома. Мы приготовили несложное меню, чтобы любой человек, интересующийся корейской кухней, мог сам легко это приготовить.

Нынешний семестр еще интересен тем, что в нём предлагаются рецепты новых блюд из морепродуктов. В последнее время, когда в Казахстане растёт интерес к здоровому питанию, растёт и потребление морепродуктов.

– Мы хотим познакомить вас со способами приготовления их в Корее, крупнейшем в мире потребителе морепродуктов. Мы подготовили видеопроцедуры того, как готовить

хонхапмучхим (салат из мидий) и джуккумипоккым (жареный осьминог), в которых используются мидии и джуккуми (паутинные осьминоги), которых можно купить в Казахстане, – продолжает Ли Херан.

Кроме того, на занятиях зрители смогут узнать, как приготовить кимпаб так, чтобы он был не только вкусным, но и более полезным. В данном случае есть оригинальный рецепт кимпаба в яичном рулете. В этом кимпабе, также известном в Корее как китхокимпаб, используются яйца вместо риса, чтобы уменьшить ко-

личество углеводов и увеличить потребление белка. Так участники смогут насладиться новым видом кимпаба.

Шеф-повар южнокорейского кафе «Синай» в Нур-Султане, которая провела несколько онлайн-уроков в нынешнем семестре, Анжела Пак поделилась своими впечатлениями о занятиях:

– Я достаточно знаю о корейской кухне, однако работая в данном проекте, узнаю много интересного об истории различных блюд. А ещё в последнее время благодаря курсу всё больше убеждаюсь в том, что корейская еда очень полезна.

Данные курсы корейской кухни интересны, полезны и дают возможность окунуться в процесс приготовления блюд и отточить свое мастерство. Присоединяйтесь к урокам и наслаждайтесь корейской кухней в семейном кругу.

Кстати, 20 октября отмечается Международный день повара и кулинара! И, пожалуй, этот праздник касается всех, потому что каждый человек, даже если он не очень любит готовить, то уж точно любит вкусно поесть! Поэтому с праздником!

# Путевку в жизнь моему деду дал автор «Прощания славянки»

*В начале 1930-х годов композитор Герман Макарович Ли стоял у истоков Корейского театра и был его первым музыкальным руководителем. В течение первых двадцати лет творческого коллектива он безраздельно властвовал в музыкальном репертуаре театра. Однако его восхождение к музыкальной славе начиналось самым непредсказуемым образом.*

*О судьбе своего деда вспоминает внук Германа Макаровича Владимир Ли (г. Караганда).*

Мой дед Герман Ли родился в канун нового 1908 года, по лунному календарю, поэтому каждый раз день рождения отмечался по-разному. Имя Герман дал ему отец – мой прадед, Макар Николаевич Ли. Прадед служил царским чиновником в дальневосточном пароходстве и имел двухэтажный дом во Владивостоке. Еще до революции ему удалось побывать в Петербурге и попасть в столичный театр на «Пиковую даму». Постановка так его вдохновила, что он назвал своего сына в честь пушкинского персонажа.

Юный Герман учился в гимназии, жизнь шла своим чередом, но была свергнута царская власть, началась гражданская война, а вслед за ней и интервенция. Но

вая власть прадеда разорила, отобрала дом и все имущество. От переживаний и болезней он скончался, а его жена в отчаянии бросила детей и исчезла в неизвестном направлении. Каждый день Германа начинался с рыданий и причитаний его бабушки. Дед не мог всего этого вынести и ушел из дома. Он стал бродяжничать и вскоре попал в детскую колонию. Жизнь там была не сахар, другие беспризорники над ним открыто издевались и часто его избивали. Однажды колонию посетил какой-то необычный человек, который отбирал трудных подростков в свой духовой оркестр. Умение Германа играть на скрипке обратило на себя его внимание. Звали этого человека

Василий Агапкин, он был автором знаменитого марша «Прощание славянки». Встреча с ним и определила всю дальнейшую судьбу Германа.

После духового оркестра дед поступил в военную пехотную школу. В 1929 г. он был участником боев на КВЖД с белокитайцами. Дед вспоминал, что хороших бойцов у Поднебесной тогда не было. Красные кавалеристы уверенно громили китайские части и наносили им огромный урон. А в начале 1930-х Герман был переброшен в Среднюю Азию на борьбу с басмачами, где он воевал под командованием Буденного.

Однажды с дедом произошел неприятный инцидент. В одной неосторожной беседе он как-то проговорился, что вырос в семье царского чиновника и имеет не рабочее происхождение, как гласили его официальные документы. Германа арестовали, и около трех месяцев он провел в следственном изоляторе НКВД. Дед утверждал, что спасло его только прошение о помиловании, которое он отправил самому Калинин. Вскоре его действительно освободили, но на военной карьере пришлось поставить крест.

Именно в этот период во Владивостоке открылся Корейский



театр, который помог полностью раскрыть талант деда-композитора и реализовать весь его творческий потенциал. Вчерашний воспитанник детской колонии и боец Красной Армии стал вдохновенно писать музыку и сочинять музыкальные произведения и аранжировки одни за другими. Актер и летописец Корейского театра Иосиф Ким в своей книге «Советский корейский театр» так писал о деде: «Ли Герман и О Черам многие годы были музыкальными руководителями театра. Им принадлежит большая заслуга в пропаганде народной музыки и в развитии песенного творчества советских корейских композиторов. Ли Германом и О Черамом создано музыкальное оформление более чем к 50 спектаклям и столько же концертных программ. Они всегда стремились привлечь в театр композиторов, поддержать начинающих музыкантов». Перу Германа Ли принадлежали музыкальные композиции для знаменитых постановок «Сказание о девушке Чунхьян», «Хон Гильдон». В разгар Великой Отечественной войны дед написал музыку к театральной постановке о легендарном командире партизанского

отряда Хон Бом До, которого знал лично.

После Алма-Аты дед уехал в Ташкент, а в 1959 г. – в Караганду, там он стал работать руководителем духового оркестра. Его выступления проходили на городских площадках, различных предприятиях и в учебных заведениях. Очередным страстным увлечением деда стали почтовые марки, любовь к которым сделала его одним из известных филателистов в городе.

Несмотря на то, что у деда была большая семья, последние годы жизни он страдал от ощущения неустroенности и невостробованности своего музыкального таланта, частой смены работы. 14 декабря 1976 г. мой дедушка Герман Ли умер.

Однажды на юбилее тестя один старик спел корейскую песню «Васса, васса, пульнорие...», и мой отец сказал, что ее сочинил мой дед, Герман Ли. Исполнитель ему тогда не поверил, он был абсолютно уверен, что поет корейскую народную песню. Отец не стал с ним спорить. Если песня считается народной, не это ли главное признание настоящего таланта и творческого дара ее автора?



## Есть такая профессия – спасатель

*Золотая осень... Может быть, кого-то смущает дождь и холод, но для Ильи Кима из Риддера октябрь особенно по душе из-за буйства красок и ещё потому, что именно в этом месяце он отмечает свои именины и профессиональный праздник.*

**Ева КИМ,**  
Усть-Каменогорск

19 октября в Казахстане отмечается День спасателя, это дата, когда был образован Государственный комитет РК по чрезвычайным ситуациям. В ВКО свой долг спасателя несёт сотрудник ТОО РЦШ ПВАСС АСО2 Илья Ким.

Профессиональная военизированная аварийно-спасательная служба в соответствии с законодательством РК оперативно и эффективно используется государством в случае возникновения крупномасштабных аварий техногенного и природного характера.

Восточно-Казахстанский филиал ТОО «Республиканский центральный штаб профессиональных военизированных аварийно-спасательных служб» был создан в результате слияния Лениногорского (Риддерского) и Иртышского военизированных горноспасательных отрядов.

Молодой спасатель Илья Ким родился в городе Риддере в 1999 году. В семье трое детей – помимо нашего героя ещё старший брат Альджи и младшая сестра Ульяна. Два года назад не стало мамы Натальи, взрослые дети берегут и заботятся об отце Тимуре.

После окончания 9-го класса Илья пошёл учиться в Риддерский многопрофильный колледж. В школе увлёкся лыжными гонками, а в колледже – тяжёлой атлетикой. Здоровый образ жизни – его принцип!

– Мой трудовой путь начался сразу после окончания колледжа на предприятии Казцинкмаш, – говорит Илья Ким. – Устроился в 2018 году, но, отработав там всего полгода, опять же по символическому совпадению именно в октябре меня забрали в армию. Служил год в погранвойсках. Затем вернулся на прежнее место работы сварщиком. Отработал ещё полгода и решил попробовать свои

силы в качестве горноспасателя. Эта профессия мне нравилась с детства! Хорошая физическая подготовка позволила мне легко сдать вступительные тесты и занять почётное место среди коллег-спасателей, чтобы честно исполнять свой долг.

По словам Ильи, для спасателей важна оперативность, ведь во время ЧС счёт идет на минуты! Ещё нужно быть собранным, смелым, решительным. Молодой спасатель побывал в самых разных чрезвычайных ситуациях, приходилось рисковать жизнью, но благодаря ответственности, моральной устойчивости, собранности Илье всегда удавалось принимать правильное решение.

Добавим, что спасатель Тишинского оперативного взвода Илья Ким за время службы проявил себя как отличный специалист, знающий и любящий своё дело. Не случайно, что именно он



стал победителем конкурса «Лучший спасатель» Восточно-Казахстанского филиала ТОО «РЦШ ПВАСС». Илья исполнитель и дисциплинирован, всегда готов к быстрому принятию решений в экстремальной обстановке. Он яркий пример молодого поколения спасателей.



# С ПРИЦЕЛОМ НА РЕГИОНЫ

## АКК запускает новый туристический проект «ТАСА»

*Ровно год назад на IV пленуме правления была принята концепция развития Ассоциации корейцев Казахстана на ближайшие десять лет. Одним из направлений для реализации данной концепции является институциональная поддержка бизнеса. На сегодняшний день АКК запускает ряд бизнес-проектов, направленных на поддержку работы организации и, в частности, на создание благоприятных условий для развития региональных подразделений, позволяющих им самостоятельно зарабатывать. Причём данные проекты направлены не только на поддержку деятельности АКК, но и будут вносить вклад в развитие всей страны. Принять участие в них сможет любой желающий, а их уровень – от республиканских, охватывающих несколько тысяч человек, до международных – в которых задействованы государственные учреждения и транснациональные корпорации.*

### Константин КИМ

Один из таких уникальных в своем роде проектов – компания «ТАСА», созданная в марте текущего года при поддержке Ассоциации корейцев Казахстана. Компания «ТАСА» (Travel around Central Asia) нацелена на работу в индустрии въездного туризма, её преимущество заключается в использовании новых методов и подходов в данной сфере. В частности, одной из составляющих в концепции новой компании является то, что для развития въездного туризма в выбранных направлениях нет необходимости создавать дополнительную инфраструктуру, вкладывать значительные финансовые средства, строить дорогие отели и пр. Нужно использовать то, что уже имеется, естественные природные условия, самобытность многочисленных этносов – и это будет главным преимуществом.

Еще одним немаловажным отличием является наличие разветвленной республиканской сети Ассоциации корейцев Казахстана. В каждом регионе страны работают подразделения АКК, а это – человеческие, материальные и административные ресурсы. Благодаря их участию в проекте будет достигнут максимальный синергетический эффект – компания «ТАСА» приобретёт в лице этнокультурных объединений дополнительный ресурс, а подразделения АКК получат возможность самостоятельно зарабатывать.

– География нашего проекта рассчитана на Центральную Азию, собственно говоря, это отражено в самом названии компании – «ТАСА», и он будет охватывать не только Казахстан, а также Узбекистан и Киргизию, – говорит президент компании «ТАСА» Виктор Ким. – Скажу сразу, мы не будем ничего производить и создавать, наша уникальная природа все сделала сама, благодатная казахская земля обладает невероятными богатствами, и даже необходимая инфраструктура

уже имеется. Только надо все это правильно использовать. Именно это и является нашей главной задачей. Нами разрабатывается IT-платформа, объединяющая всю необходимую информацию и позволяющая получать нужные сервисы. Так, турист, а мы намерены сделать акцент на иностранных туристах, хотя будем работать и с отечественными, сможет посредством данной платформы выбрать себе маршрут, отель, заказать трансфер. То есть ему будет предоставлен весь спектр услуг. Данный проект будет интегрирован с региональными представительствами АКК и такое взаимодействие станет выгодно всем. Благодаря нашим этноцентрам мы можем встречать туристов в любом регионе страны на должном уровне (без дополнительных затрат), организовывать экскурсии, знакомить с достопримечательностями, жизнью, бытом, культурой, кухней местного населения. В свою очередь, региональные этнокультурные объединения получают дополнительный импульс для своего развития и финансовой самостоятельности. На местах только необходимо найти энергичных и предприимчивых людей, готовых развиваться в данном направлении, а все остальное мы предоставим по принципу франшизы. При этом роялти и паушальные взносы будут возвращаться филиалам на формирование бюджета.

Также будет вестись активное взаимодействие с Ассамблеей народа Казахстана, другими государственными структурами на местах, различными этнокультурными объединениями. Благодаря тесным связям АКК со всеми этносами, работой под эгидой АНК имеется возможность знакомить туристов в рамках одной поездки с самобытной культурой разных народов, с их обычаями, традициями. В Казахстане сохранились многочисленные места компактного проживания народов, где можно посмотреть их обычаи, познакомиться с традициями,



попробовать настоящую национальную кухню.

– Чтобы посмотреть естественный уклад жизни разных народов, не нужно ехать в разные страны, все это есть у нас, – продолжает Виктор Ким. – В местах компактного проживания представители разных этносов сохранили свою культуру, традиции, обычаи, кухню. И все это можно увидеть воочию. Например, в Уштобе, который считается неофициальной столицей казахстанских корейцев, во многих семьях традиционный быт за десятилетия почти не изменился. Да, конечно, люди стали жить намного лучше, но они, как и прежде, сами делают тэи, каждый год готовят кимчи, ведут хозяйство, соблюдают многие обычаи. Сегодня многим иностранным туристам интересно именно это, они хотят познакомиться с естественным укладом жизни людей. Сейчас все стремятся ко всему натуральному, первозданному, нетронутому, и мы можем все это дать. И именно здесь нам видится активное участие наших этнокультурных объединений. Они смогут встречать гостей, принимать участие в организации туров, решать рабочие вопросы, держать связь с местной испол-

нительной властью, другими этноцентрами и на всём этом зарабатывать. Специально для этого у нас предусмотрена обучающая программа для гидов. Также есть наша уникальная дикая природа, имеющая все природно-климатические зоны – от альпийских лугов до пустынь, которая привлекает множество как иностранных, так и внутренних туристов. Но из-за бессистемного развития туризма данная ниша остается практически незаполненной и при грамотном деловом подходе здесь есть огромный потенциал для развития. У нашей компании имеется возможность организовывать самые различные туры, в том числе эксклюзивные этно-, агро- и экологические. В частности, с охотой (типа сафари), рыбалкой, экстремальным туризмом.

С учетом особенностей регионов будут также развиваться и новые направления туризма – сакральный, кемпинговый, гастрономический, охотничий, этнографический, аграрный, социальный и др.

Специально для реализации данного проекта будет внедрена обучающая программа для гидов.

– Люди – наш главный капитал, – поясняет Виктор

Ким. – Мы будем заниматься рекрутированием и подготовкой специалистов, готовых получить новую профессию инструкторов туризма. Ведь только профессиональный и мотивированный гид сможет усилить впечатления от путешествия, создать условия и обеспечить безопасность, а также привлечь новых туристов. На сегодняшний день рынок услуг гидов в стране является латентным и нецивилизованным. У нас же предусмотрено, что туристы будут посредством интернет-платформы выбирать тур, а гиды встречать их на местах. И вот как раз гидами на местах могут быть активисты наших этноцентров, которые будут зарабатывать на своих услугах. Как правило, это будут молодые люди, благодаря чему данный проект также будет способствовать развитию молодежного движения в регионах. Мы же готовы рекрутировать в регионах соискателей, проводить собеседования и первичный курс обучения, то есть адаптацию онлайн. Также нами будут предоставлены методики работы, системы ведения баз и прочее. Стоит подчеркнуть, что мы будем готовить сертифицированных гидов по всем международным стандартам. Курс подготовки разработан совместно с Каспийским университетом, по окончании которого вручается специальный сертификат государственного образца. Кроме того, специалисты будут иметь возможность обучаться по программе MBA, которая позволит им получить бизнес-образование.

Таким образом, если реализовать, данный проект позволит привлекать иностранных туристов и демонстрировать им уникальное культурное, историческое, духовное наследие полиэтничного Казахстана, способствовать формированию положительного имиджа страны, объединению региональных подразделений АКК вокруг одной бизнес-идеи, даст возможность зарабатывать различным структурам (национальные культурные центры, субподрядчики в сфере туризма, ремесленные мастерские и т.д.), диверсифицировать бизнес, создать новые рабочие места, развить смежные отрасли (развлечения, телекоммуникации, услуги и пр.).

**Уже далеко не все современные туристы стремятся к пассивному отдыху на море, расслаблению в дорогих отелях, не желают проводить много времени в автобусах, чтобы увидеть какие-то исторические места, а предпочитают общаться с местным населением, знакомиться с национальным колоритом, бытом, пробовать местную кухню. Современные путешественники ищут эмоции, драйв, человеческие ценности.**

**Компания разрабатывает широкий набор турпакетов, рассчитанных на самый различный спрос – начиная от небольших индивидуальных туров, заканчивая комплексными продолжительными турами, в которые включены различные позиции. Также туры могут быть сформированы индивидуально по желанию заказчика.**

**Проект «ТАСА» нацелен на комплексный подход. Вместе с IT-платформой компания будет предоставлять весь набор услуг, привлекая подрядчиков, разрабатывая маршруты и т.д. То есть клиент, обратившись в компанию, получит всё необходимое для комфортного и интересного путешествия по Казахстану.**

# Ан Владимир Иванович (Ан Ун Ген) – работник вузовского образования и сотрудник МИДа КНДР

*Ан Владимир Иванович (Ан Ун Ген) родился 8 января 1907 года (упоминаются другие годы его рождения: 1906-й и 1908-й) в бедной крестьянской семье в селе Нагорная (Нагорное) Янчихинской волости. Деревня была основана корейскими переселенцами в 1875 году, а свое название русского происхождения она получила в 1889 г. Нагорная находилась в долине р. Туманган недалеко от границы.*

В девятилетнем возрасте Ан Ун Гён стал учиться грамоте дома у деревенского учителя и проучился у него до 1921 года, когда в Приморье была установлена советская власть и постепенно формировалась новая социалистическая система образования. Учёбу он продолжил в средней школе г. Владивостока и закончил ее в 1927 году. Из-за нехватки учителей Ан Ун Ген, не имевший педагогического образования, проработал четыре года учителем начальной школы, в которой обучались корейские дети.

В 1931 году он поступил в недавно открывшийся Корейский педагогический институт во Владивостоке и окончил его за год до депортации корейцев из Дальнего Востока в Казахстан и Среднюю Азию. С дипломом выпускника физико-математического факультета он приступил к учительству в средней школе, а летом 1937 года его приняли инспектором в Приморский краевой отдел народного образования.

В результате депортации Ан Ун Ген оказался в г. Кзыл-Орде, где его назначили директором рабфака Корейского педагогического института, а по совместительству до 1942 года он преподавал математику. В тяжелые начальные годы войны Ан Владимир вынужден был спасать свою большую семью, состоящую из 10 человек. Так как в городе не было своего жилья, а денег на продукты питания не хватало, он принял решение переехать из Кзыл-Орды в колхоз «Сэнбон» (Авангард), где ему как сельскому учителю выделили домик с приусадебным огородом и участок пашни в пять соток для посева риса. Пока жили в колхозе, из-за болезней, плохой воды, отсутствия лекарств скончались его родители и двое маленьких детей. Однако в 1949 году судьба проявила к нему благосклонность и его жизнь круто изменилась. Дело было в том, что давний друг по имени Чу Дон Гю получил должность в союзном Министерстве внутренних дел и каким-то образом сумел организовать вызов Владимира Ана в Москву.

2 сентября 1949 года Владимир Иванович прибыл в столицу и уже 5 сентября при содействии Чу Дон Гю приступил к работе переводчиком в Посольстве КНДР в СССР. Здесь надо внести ясность, что сведения об отправке Ан Ун Гёна (Владимира Ивановича) из Казахской ССР в Северную Корею в 1946 году ошибочны. Его история работы в КНДР отличалась тем, что он, оставаясь в Советском Союзе, работал в Северной Корее, точнее, в посольстве этой страны в

Москве, а как известно, территория таких высших дипломатических представительств является анклавом и на нее не распространяются законы государства, окружающего посольство.

Более того, правительство Корейской Народно-Демократической Республики в декабре 1951 года обратилось в МИД СССР о переходе на корейскую службу советских граждан Цоя Дмитрия Ивановича, Тен Дон Хека и Ана Владимира Ивановича. (Протокол № 85 Решения Политбюро ЦК ВКП(б) за 11 декабря 1951 г. - 27 февраля 1952 г. Решение Политбюро ЦК: от 23.11.52 г. РГАСПИ. Ф.17. Оп.3. Д.1092. Л.106.) Это ходатайство было удовлетворено решением Политбюро ЦК ВКП(б) от 23 февраля 1952 года и как гражданин КНДР Ан Ун Гён (Владимир Иванович) получил в том же году дипломатический ранг второго секретаря посольства Северной Кореи в Москве. Через год – в апреле 1953 года, он был повышен до должности первого секретаря.

Ким Ир Сен, испытывавший острую потребность в советской военной помощи, надеялся, что бывшие советские корейцы, сменившие гражданство и перешедшие на службу Северной Кореи, будут всячески содействовать осуществлению его планов. Однако, за исключением немногих, большинство советских корейцев сохранили привязанность к Советскому Союзу и служили на его благо.

Советский Союз, одним из первых признавший КНДР (12 октября 1948 года) 17 марта 1949 года подписал Соглашение об экономическом и культурном сотрудничестве между СССР и КНДР. Для подписания этого важного

**Ярославский вокзал г. Москвы, март 1949 г. На переднем плане слева направо: Вячеслав Молотов, Ким Ир Сен и Николай Булганин. На заднем плане видны будущий министр иностранных дел СССР Андрей Громыко и советские корейцы, личности которых следует идентифицировать.**



договора в Москву прибыла делегация КНДР во главе с Ким Ир Сенем. Гостей встречали министр иностранных дел СССР Вячеслав Молотов и член Политбюро ЦК КПСС Николай Булганин.

В 1949-1953 гг. – первые годы становления КНДР, подготовки планов войны против Южной Кореи и спасения северокорейского режима, Ким Ир Сен побывал четырежды в Москве для встреч с Иосифом Сталиным (март 1949-го, апрель 1950-го, сентябрь 1952-го и сентябрь 1953-го). Можно с полной очевидностью предполагать, что Ан Ун Ген как дипломатический сотрудник посольства Северной Кореи в Москве был задействован в подготовке и проведении визитов и встреч Ким Ир Сена с советским руководством.

1950-е годы – время укрепления и расширения отношений между Советским Союзом и КНДР, в особенности сотрудничество двух стран активизировалось после окончания Корейской войны и, как указывают историки, оно достигло апогея в 1955-1961 годах, когда между Москвой и Пхеньяном был подписан ряд соглашений и договоров. В Советский Союз на учебу в высших учебных заведениях, техникумах и училищах прибыли многие сотни молодых северных корейцев.

В конце августа 1954 года Ан Ун Гён получил предписание прибыть в Пхеньян, куда он выехал со всей своей большой семьей. С первого сентября он приступил к исполнению своих служебных обязанностей зав. 1-м отделом МИДа КНДР. По некоторым сведениям он отвечал за связи и сотрудничество со странами Восточной Европы.

Однако начавшаяся в конце 1956 года большая идеологическая чистка в партийно-государственном аппарате Северной Кореи коснулась многих советских корейцев, и она не обошла стороной Ан Ун Гёна. Его стали критиковать за связи с Москвой, привер-



женности к советской системе и, как следствие, убрали с дипломатической службы и отправили работать зам. декана факультета связи и информации экономического института, а затем уволили из вуза, оставив его и семью без средств к существованию.

По воспоминаниям, от него добились публичного покаяния и дачи показаний против других советских корейцев, которые оказались под подозрением комиссий по идеологической чистке. Ан Ун Гён не поддался на эти уговоры и проявил стойкость и порядочность. Он, по словам Тянь Хак Пона, отличался ровным характером, интеллигентностью и умением говорить кратко, аргументированно и логично. Таких людей трудно сбить с толку при допросах и проверках.

Угроза голодной смерти, тревога за членов семьи и родных, включая восьмерых несовершеннолетних детей, а также угроза личной безопасности стали причиной обращения Ана Владимира Ивановича (Ан Ун Гёна) в советское посольство в Пхеньяне с заявлением, датированным 28 января 1959 года «о сохранении советского гражданства при выходе из гражданства КНДР». (Текст заявления. АВПРФ, фонд 179, опись 10в, дело 19, папка 1, лист 53). Мытарства закончились почти через год, когда осенью 1960 года он получил разрешение вернуться в Советский Союз.

По прибытии в Москву в конце 1960 года и решения бытовых вопросов он проработал в нескольких госучреждениях, но затем болезнь одолела его. 17 декабря 1964 года Ан Владимир Иванович (Ан Ун Гён) скончался в Москве от рака желудка. Ему исполнилось 57 лет. К сожалению, мне не удалось найти его родных, прежде всего ныне живущих детей. О его супруге Сон Дон Чхан практически ничего неизвестно. В документах встречается также другое имя – Сон Дон Сан, хотя это не имеет принципиального значения. Однако чрезвычайно важен ее дневник, о котором упоминает Тянь Хак Пон, отмечая, что он содержит много важных и интересных деталей из жизни ее мужа.

# 카자흐 한류팬, '공화국궁전' 가득... 전통공연에도 열광

지난 8일(현지시간)부터 16일까지 2주간 카자흐스탄의 수도 '누르술탄' 과 최대도시 '알마티' 에서 진행된 '2021 한국문화제' 공연이 펼쳐졌다.

고려인의 중앙아시아 정착 후 연극과 음악, 무용을 통해 우리의 문화를 계승·발전시켜 온 고려극장이 한국에서 활동하는 K-pop 아이돌 그룹 'ICU', 'N.CUS' 과 함께 꾸민 무대에서 한국 전통예술의 아름다움을 선보이며 객석을 가득 메운 한류팬들로 부터 큰 박수를 받았다.

특히, 15일(현지시간) '카자흐스탄공화국궁전' 에 한류팬들 앞에서 펼쳐진 공연은 한국의 전통에 따라 웅장한 북소리와 함께 시작되어, 액운을 쫓고 좋은 기운을 불러들이는 살풀이, 부채춤, 신칼대신무와 더불어 다양한 한국 민요가 선보여졌다. 나아가 카자흐인들에게 인기있는 곡인 '아타메켄' 과 '아리랑 메들리' 가 무대에 올려지자 관객들은 기립 박수를 보냈다.

16일(현지시간) 같은 장소에서 펼쳐진 5인조 여성그룹인 'ICU' 의 무대는 노래와 함께 바퀴

달린 신발 퍼포먼스를 선보여 관객들의 박수와 환호를 받았고, 이어진 8인조 남성그룹 N.CUS가 BTS의 인기곡인 '다이너마이트' 를 부르자 한류팬들은 자리에서 일어나 라이트스틱을 흔들며 다 함께 열창하였다.

한국문화제는 한국에 관심이 많은 세계인이 한국과 한국문화를 경험하고 즐기는 문화축제로 카자흐스탄 뿐만 아니라 미국, 러시아, 프랑스, 벨기에 등의 국가가 참여하여 다양한 한국의 모습을 선보이고 알리는 세계인을 위한 축제이다. 특히 이번 행사는 카자흐스탄 독립 30주년과 카자흐스탄 토카예프 대통령 방한 계기로 한국에 대한 관심이 높아진 카자흐 국민을 대상으로 전통과 현대를 아우르는 다채로운 공연을 선보여 K-pop에 대한 새로운 이미지를 각인시킨 것으로 평가받았다.

한편, 사전행사로 진행된 한국 사진전과 K-홍보부스 운영을 통해 공연장을 찾은 한류팬들이 한국의 의·식·주 및 도시와 자연, 명승고적지 등을 보고 체험할 수 있도록 했다.



구홍석 주카자흐스탄 대사는 2021 카자흐스탄 한국문화제의 일환으로 10.15-16일 양일간 알마티 공화국 궁전에서 개최된 카자흐스탄 국립고려극장의 전통 공연(10.15)과 K-POP 콘서트(10.16)에 참석하고 관계자들을 격려했다.

구홍석 대사는 축사를 통해 "금번 행사가 카자흐스탄에 한국 문화를 더욱 널리 알리는 문화축제라는 의미와 아울러, 카

자흐스탄 독립 30주년을 축하하고 최근 성공적으로 이루어진 토카예프 대통령의 한국 국빈 방문 및 홍범도 장군의 유해봉환을 기념하는 의미 또한 갖고 있다" 고 하였다.

또한 "대한민국과 카자흐스탄의 외교관계 수립 30주년이자 한-카자흐스탄 상호 문화교류의 해인 2022년에는 방역상황이 호전되어 카자흐스탄 국민들과 함께할 수 있는 행사를 더

많이 개최할 수 있기를 바란다" 고 하였다.

이번 행사에서는 카자흐스탄 국립고려극장이 모듬북춤, 농악, 부채춤, 검무, 아리랑 등의 우리 전통공연과 카자흐스탄 노래 '아타메켄' 등을 선보이고 K-POP 콘서트에서는 K-POP 그룹 ICU와 N.CUS의 퍼포먼스가 진행되어 한국의 전통 및 현대 문화를 알리는 좋은 계기가 되었다.

김상욱

# 카자흐스탄 민주평통 20기 자문위원 위촉장 전수식 가져

(제 1면의 계속)

이번에 20기 민주평통 카자흐스탄 지회장을 맡게 된 박태상 지회장은 "우리는 한민족 통일이라는 어려운 숙제를 가지고 있지만, 한민족의 슬기로움으로 평화 통일을 이룰 수 있을 것이라 생각한다" 며 "20기 민주평통 카자흐스탄 지회장으로 한반도 평화 통일에 의미 있는 기여를 하고, 이 일을 자문 위원 여러분과 함께 이뤄가길 희망한다" 고 전했다. 또한 새롭게 자문위원에 선정한 강우환 자문위원은 "젊은 연령대의 자문위원이 많이 보여 기쁘게 생각하고, 젊은 연령대의 시각으로 평화통일이라는 숙제에 접근하고 공감대를 형성하는 부분에 도움이 될 수 있도록 노력하겠다" 고 전했다. 고려인 신유리 자문위원은 "카작에 거주하는 고려인 동포라는 위치에서 한반도 평화통일에 기여할 수 있게 되어 기쁘게 생각한다" 고 위촉 소감을 전했다. 이날 전수식은 1부 위촉장 전수와 민주평통에 대한 짧은 영상 시청, 2부 '남북 관계 현황 및 전망' 을 주제로 김홍수 총영사의 강연과 김 계르만 교수의 강연으로 행사는 마무리되었다.

# 옥스퍼드 영어사전, 한국어 단어 20개 이상 새로 등재

세계에서 가장 권위 있는 영어사전으로 인정받고 있는 영국의 '옥스퍼드 영어 사전' 개정판에 한류와 관련된 26 단어가 추가되면서 오늘날 전세계적으로 위력을 떨치고 있는 '한류 문화' 의 영향력을 다시 한번 실감케 하고 있다.

지난 10월 5일 현지 신문인 가디언의 보도에 따르면 옥스퍼드대 출판부가 펴내는 옥스퍼드 영어사전에는 한국 음식과 음악, 전통 사회에 걸쳐 총 26개의 단어가 새로 실렸다. 먼저 주목할 만한 부분은 'K-' 가 한국 또는 그 문화와 관련된 명사를 형성하는 복합어로 실렸다는 점이다. 예문으로는 'K-드라마', 'K-뷰티' 등이 소개됐으며, 이와 더불어 '한류(hallyu)', '먹방(mukbang)', '만화(manhwa)' 등 한국 대중문화와 관련된 단어도 어원 및 예시와 함께 실렸다. 한국인들이 익숙하게 사용하는 표현인 '대박'(Daebak)도 사전에 새로 올랐다. 사전은 이를 "우연히 찾거나 발견한 가치 있는 것을 뜻하는 명사", "열렬한 찬성을 뜻하는 감탄사" 로 설명했다.

이번에 옥스퍼드사전에 새로 실린 한국 관련 단어 중에는 특히 음식과 관련한 단어가 많은 것이 특징이다. 동치미, 갈비, 잡채, 김밥, 삼겹살, 치맥 등이 옥스퍼드 사전에 올랐다. 치맥에 대해서는 "프라이드치킨과 맥주의 조합은 K-드라마 '별에서 온 그대' 를 통해 한국 밖에서 대중화됐다" 고 언급하기도 했다. 한국식 영어 표현이 세계적인 영어 사전에 새롭게 오른 것도 눈여겨볼 만한 점이다. 옥스퍼드 영어사전에는 스킨십(skinship), 파이팅(fighting) 등이 새로 올랐으며 'skin과 kinship의 합성어', 'fight를 기원으로 하며, 응원과 지지를 표현하는 단어' 등의 설명이 붙었다. 옥스퍼드 영어 사전은 "이번에 한국 단어가 많이 포함된 것은 영어권 세계를 넘어서서 언어 사용의 변화를 인식했기 때문" 이라면서 "이 단어들을 다른 영어권 세계에 소개함으로써 한류가 계속해서 화제를 일으킬 수 있게 도울 것" 이라고 전했다.

미국 CNN은 "한류가 옥스퍼드사전을 휩쓸었다. 한국어 단어의 영어권 채택과 쓰임은 어휘의 혁신이 더 이상 영국과 미국의 전통적인 영어권 국가에만 국한되지 않는다는 것을 보여준다" 고 평가했다. 영국 BBC는 "아마도 당신은 '오징어 게임' 과 같은 쇼를 보거나 '버터' 또는 '다이너마이트' 와 같은 방탄소년단의 히트를 듣는 등 일상 속에서 한국적인 영향을 받았을 것" 이라면서 "한국의 영향력이 옥스퍼드 영어 사전에까지 이르렀다" 고 전했다.

# 크즐오르다 시에 홍범도 장군 기념 박물관 건립된다

박 테니스  
크즐오르다

지난 9월 28-29일 이틀간 크즐오르다 시를 공식 방문한 김홍수 주카자흐스탄 대한민국 총영사는 첫 순서로 시내 소재 홍범도 장군 묘역을 찾아 참배하는 시간을 갖고 이어 주지사 면담, 고려인 협회 회원들과의 회견, 국립대 방문 등의 일정을 소화했다.

크즐오르다 공항에 도착한 후 곧바로 시내에 위치한 홍범도 장군 추모 공원으로 이동한 김홍수 총영사는 일행은 공원 내에 마련된 계봉우지사 및 홍범도 장군 묘역 앞에 화환을 바치고 참배하며 민족 독립을 위해 헌신한 순국선열을 기리는 시간을 가졌다. 이후 지역 관계자들로부터 최근 이루어진 바 있는 본 묘역 재건축 과정에 대한 설명을 들은 그는 현장에 동행한 김 엘레나 회장을 위시로 한 크즐오르다 고려인 협회 회원들에게 현재 대한민국 정부가 진

행하고 있는 카자흐스탄 국민들을 위한 홍범도 장군 기념 박물관 건립 계획에 대해 밝히기도 했다.

홍범도 장군 묘역 방문에 이어 김홍수 총영사는 곧바로 압드칼리코바 크즐오르다 주지사사와 만남을 가졌다. 이 자리에서 압드칼리코바 주지사는 올해로 카자흐스탄-한국 간 국교 수립이 29 주년을 맞이하게 되었음을 상기시키며 과거 카자흐스탄으로 이주해온 고려인 후손들이 오늘날 본 지역사회를 넘어 카자흐스탄 전체의 발전에 중대한 기여를 하고 있다고 강조했다. 또한 그녀는 최근 이루어진 홍범도 장군 유해 봉환과 관련하여 다음과 같이 발언했다.

"주지하듯 올해 8월 우리는 항기철 국가보훈처장을 필두로 한 대한민국 사절단과 함께 위대한 대한의 아들 홍범도 장군의 유해 봉환식을 거행한 바 있습니다. 또한 오는 11월달에는 우리 크즐오르다 주 사절단이 한국을 방문할 예정입니다. 특히 이번에는 전라북도 및 대전시를 방문하여 향후 이 두 지역과의 상호

교류 증진을 위한 방안을 논의할 예정입니다. 아무쪼록 조만간 이루어질 한국 방문을 통해 경제·문화·관광 측면에서 크즐오르다 주와 한국 간 우호관계가 더욱 발전할 수 있기를 기원합니다."

김홍수 총영사 또한 압드칼리코바 주지사에게 그간의 협조와 지원에 감사를 표하는 한편 "크즐오르다 주는 한민족에게 있어 매우 큰 의미가 있는 신성하고 역사적인 지역" 이라고 강조한 뒤 "우리나라의 전라북도와 대전시는 벼농사, 교육, 의료 등의 분야에서 크즐오르다 주를 포함한 카자흐스탄과 적극적인 협력을 시작할 준비가 되어있다" 고 말하며 한국-크즐오르다 간 우호 및 협력 관계 발전에 큰 기대감을 드러냈다.

이날 이밖에도 김홍수 총영사는 크즐오르다 주 고려인 협회 회원들과 저녁 만찬 회동을 가졌다. 이 자리에서 그는 근래에 이루어진 홍범도 장군의 유해 봉환이 한국사회에 큰 반향을 일으키고 더불어 홍범도 장군이 생활했던 크즐오르다 지역을

포함한 카자흐스탄에 대한 한국인들의 관심 또한 증가했다고 말하며 이 같은 현상이 한국 카자흐스탄 간 우호 및 협력관계에 있어서도 새로운 가능성을 열어주고 있다고 강조했다.

한편 이 자리에 참석한 김 엘레나 크즐오르다 고려인 협회장은 최근 이루어진 홍범도 장군의 유해 송환이 결코 쉽지 않은 내부 논의 끝에 내리진 결정이었음을 밝히기도 했다. "장군 유해 송환 여부를 결정하는 과정에서 우리는 지역 동포들, 그리고 카자흐스탄 고려인 협회 본부 측과 많은 부분들을 논의했습니다. 누군가는 찬성을, 또 다른 누군가는 반대 입장을 표명했지요. 이 사안을 매듭짓기 위해 올해 상반기 진행한 카자흐스탄 고려인 협회 전국 총회에서 소고려인 사회의 여러 지도자들과 원로들께서 각자의 의견을 내놓으셨고, 그 결과 우리는 홍범도 장군의 유해를 모국으로 이장하기로 최종 결정을 내리게 된 것입니다."

김홍수 총영사는 비공식 만찬 형태로 진행된 본 모임을 마무리 하며

주카자흐스탄 대한민국 총영사관이 현재 고려인 동포들을 위해 계획 중인 모든 프로젝트들과 행사들이 체계적·단계적으로 실현될 수 있도록 총력을 기울일 것임을 약속했다.

다음날인 수요일 김홍수 총영사는 지역 명문인 크즐오르다 국립 '코르도카 야타' 대학교의 베이비트클 카리모바 총장 및 교수진들과 면담을 진행하며 향후 동 대학교와 총남대, 카이스트를 포함한 대한민국 대학교들 간 공동 교육프로그램 신설 등의 교류협력 확대 방안을 논의하기도 했다. 또한 이 자리에 참석한 크즐오르다 지역 석학들은 농촌진흥청, 농업기술실용화재단 등 한국의 농업기술 분야 기관들과의 협력 가능성에 관심을 표명하기도 했다.

이후 김홍수 총영사는 카자흐스탄 최초로 한국산 미국저리시설을 설치하여 현재 성공적으로 가동 중인 현지 공장 'Magzhan i K' 를 시찰하는 것으로 크즐오르다 방문 일정을 공식적으로 마무리했다.

# 책을 후손 각자가 읽어볼 수 있도록

우리는 고려인 소련영웅, 사회주의 로력 영웅에 대한 서적 필자인 모스크바 기자 신 드미뜨리와 여러번 인터뷰를 했는데 만날 때마다 그의 근면성, 목적달성에서의 완강성에 감탄하게 된다. 그에게는 또한 영웅적 운명을 지니게 된 사람들에 대한 자료를 수집할 때에 특히 필요한 매력이 있다. 드미뜨리는 중요한 사명을 수행하면서 고려인-영웅들에 대한 추억을 영구화하는 것을 그런 영웅들 앞에서 자기의 의무로 간주하고 있다. 그의 주인공들은 민족의 자랑스러운, 세계의 모든 한인들의 자랑스러운 인물이다. 드미뜨리는 그 영웅들의 전기를 하나하나 수집하여 고려인들이 누구인가를 보여주었다. 그는 우스베키스탄, 카자흐스탄, 러시아의 원동으로 출장을 다니면서 이 고결한 사업에 8년이란 세월을 바쳤다. 그 결과 고려인 영웅들에 대한 세 권의 서적이 상시적으로 새로운 자료들로 보충되었다. 얼마전에 모스크바에서 좀 보정된 그의 서적 3권이 세상을 보게 되었다.

## 진 따마라

우리는 드미뜨리와 함께 이 기쁨을 나누면서 몇가지 질문을 하였다:

**-드미뜨리, 우선 축하합니다. 부수가 그리 많지 않았으니 아마 책이 다나갔을 텐데요...**

-감사합니다! 우스베키스탄에서 계속 판매되고 있고 카자흐스탄에서도 카자흐스탄고려인협회를 걸쳐 구매할 수 있습니다. 책의 품질이 좋구요 표지도 보기 좋습니다. -스폰서를 오래 찾았던가요?

-만일 뒤돌아 본다면 우스베키스탄에서 일하기가 수월했다고 말할 수 있습니다. 타스켄트에서는 사회주의로력영웅 황만금의 친척들이 지원금을 주었고 황만금의 탄생 100주년에 즈음하여 그의 아들들이 서적 출판기념식도 진행하도록 도와줍니다. 세 나라에서 206명의 영웅들이 살며 일했는데 즉 우스베키스탄에 138명, 카자흐스탄에 67명, 러시아에 1명이 있었습니다. 때문에 저의 생각에 따르면 책이 후손들이 살고 있는 상기 세 나라 독자 각자에게 전달되어야 했습니다. 고려인 가정마다가 이 책을 자가도서관에 두는 것이 중요합니다. 모든 것이 내가 생각한대로 실천되어서 나는 만족합니다.

**-러시아에는 사회주의로력영웅이 여성 한 분인데요 문제는 러시아 고려인들에 대한 것이지요, 누가 도와주었나요?**

-사이코노스빠스크 수도원에 슬라브 고려인 정교협회가 있습니다. 우리는 협회 회장인 손 알렉산드르 신부와 가까운 사이입니다. 그는 고려인들의 역사를 소중히 여기며 신도들 사이에서 교육-계몽 사업을 합니다. 저에게 한해서는 이것이 뜻밖의 일이었습니다. 하긴 최근에 러시아에서는 팀을 짜서 여러 지역에 나가서 강의를 하는 일이 자주 있습니다. 우리에게도 그런 팀이 있습니다. 나, 손 잔나 그리고리예브나 그리고 알렉산드르 신부가 한 팀이 되어 관심사로 되는 테마로 강의를 합니다. 얼마전에 우리는 노브고로드, 로스토포브, 크라스노다르를 다녀왔습니다. 나는 주로 자신이 쓴 책에 대해 이야기하고 역사교사인 잔나 그리고리예브나는 스탈린의 탄압년간에 대해, 알렉산드르 신부는 물론 종교역사에 대해 이야기 합니다. 알렉산드르 신부는 현재 고려인 정교신도들을 위한 교회를 짓고 있습니다. 신부님의 생각에 의하면 이 교회가 고려인들을 위한 문화정신적 교육 센터로 되어야 한다는 것입니다.

**-이번에 발행된 책이 이전 책과 차이가 있습니까?**

-일부 주인공들의 친척들이 첨부적 자료를 제공해 주어서 내용에 좀 첨부된 부분이

있었습니다. 나는 그것을 3권에 넣었습니다. 기본이 다 되어 있었으나 서적발행에 별로 노력을 들이지 않았고요 사진을 보충하고 이미 처음에 계획했듯이 표지에 세 나라의 가장 유명한 로력영웅들의 사진을 넣으려고 했는데 그것이 이번에 실천되었습니다. 우스베키스탄 영웅들에 대한 책의 표지에는 <뿔릿웃젤>골호스 회장, 우스베키스탄의 당 활동가 황만금, 카자흐스탄 고려인 영웅들에 대한 책의 표지에는 핵터당 150켄뜨네르의 버를 거두어 기록을 세운 전설적 벼재배업자 김만삼, 러시아 고려인들을 위한 책의 표지에는 유명한 사할린의 어부 한 알렉산드라 스페빠노브나의 사진이 배치되어 있습니다.

**-책 발행과 연관된 다년간 사업이 완성되었다고 말할 수 있습니까?**

-예, 책 발행은 다 끝났습니다. 그러나 나는 계속 자료를 수집합니다. 아직 끝내지 못한 오체르크도 있고요. 예를 들어 어디에서 어떤 정령에 따라 표창되었다는 정보는 있는데 그들의 그후 생활 즉 어디로 이동했으며 언제 사망하여 어디에 안치되어 있는가에 대한 자료는 없습니다. 책이 발행되었으니 혹시 누가 어떤 정보를 전해줄 수도 있지요. 우리에게 홈페이지가 있는데 이미 20년 동안 자료를 수집합니다. 열성자들중에는 고려인들도 있습니다.

**-드미뜨리, 서적발행 사업을 총화짓는다면 무엇을 회상할 수 있습니까? 그런 원대한 작업에 몇 년을 소비했으며 만남은 말할 것도 없거니와 도시, 농촌, 부랴들로 출장을 얼마나 다녔는지요?**

-수자에 대해서는 생각하지 않았지만 그 당시 생존이던 몇몇 영웅과의 만남을 회상하면서 마음속으로 그들의 운명에 감탄합니다. 블라디보스톡에 출장을 갔을 때 나호드카 부근의 노위뜨코에 촌에서 마지막 사회주의로력영웅 김 예까찌리나 게오르기에

주를 당했습니다. 예까찌리나 게오르기에브나는 큰 애정을 담아 자기 꼴호스를 회상했습니다. 그는 23세에 로력영웅이 되었다니까요! 타스켄트 주를 다니면서 영웅의 친척들과 만났던 일이 기억에 남았지요...경리의 명칭들도 잊혀지지 않았습니다: 뿔라르나야 스와스다, 스웨르들로브명칭 꼴호스, 뇌와야 시스니, 뿔릿웃젤, 지미뜨로브 명칭 꼴호스, 솔다트스꼬에...그 출장시에는 모든 것이 이전과 달랐습니다. 친척들의 열성과 책임적인 태도에 감탄했어요. 경리에 갈 때마다 사무실과 책상을 내게 내 주었는데 사람들은 유명한 할아버지, 아버지에게 이야기 하려고 줄을 서서 기다렸다고요. 출장과정에 얼마나 많은 정보를 수집했는지 나는 서적발행 사업이 거의 완료되었다는 느낌을 가지게 되었습니다. 모스크바에 돌아가서 정리만 하면 될 것이라구요...

**-드미뜨리가 이제는 문서보관소와 아주 가까운 사이가 되었겠지요? 우리와 같은 보통 사람들보다는 수월하게 자료를 얻을 수 있을테지요?**

-그것이 그릇된 의견이라고 짚고 넘어가겠습니다. 현재 문서보관소에서 자료를 찾아보기 위해서는 그 어떤 연계나 특별한 허가가 필요없습니다. 모두가 다 평등합니다. 오늘 문서보관소가 모든 탐구자들에게 편안한 조건을 조성하여 줍니다. 저에게 있어서는 문서보관소가 두번째 근무처로 되었습니다. 코로나 전염병이 시작되기 전에는 내가 해마다 블라디보스톡으로 출장을 갔습니다. 흥미있는 진짜 자료들을 많이 수집했습니다.

**-지난 2년간의 코로나 시기가 하는 일에 별로 부정적 영향을 주지 않았지요?**

-다행하게도 우리 식구들과 가까운 사람들이 그 불행을 면했고요 사업에 대해 말한다면 개인의 문서보관함을 정리하고 시간이 부족해 다음날로 미루어 두었던 일도 끝내고요



**있는데 그 어떤 주인공에 대해 별도로 책을 쓸 계획이 없나요?**

-이미 발행한 책의 주인공 마다가 그에 대해 책을 쓸 가치가 있습니다. 현재 나는 <고려일보> 100주년과 연관된 자료를 수집하고 있습니다. 각이한 시기에 신문발간에 참가한 모든 기자들에게 대한 자료를 수집하고 있습니다. 신문창간의 시초를 닦은 사람들에게 대한 정보를 얻기가 쉽지 않습니다. 신문사에는 문서보관소조차 없거던요. 소련 시기에 문서들이 잘 정리되어 있던 것으로 알고 있는데 90년대에 그것이 다 흩어지고 잃어진 모양입니다. 크슬오르다 문서보관소가 감사하더라구요, <레닌기치>신문사 당원들의 이력서가 보관되어 있어서 말합니다.

**-우리 대통령 문서보관소는?**

-거기에 <레닌기치>신문사에 대한 자료가 하나도 없었습니다. 그러나 나는 이 문서보관소에 감사합니다. 나의 할아버지 신 니콜라이 니콜라예비치의 개인서류철을 받게 되었으니까요. 할아버지는 은퇴한 후에 입당하여 알마타에서 거주했습니다. 붉은 서류철 안에는 입당 청원서, 당원들의 추천서들이 들어있었지요. 이것은 우리 가정에 한해서 아주 귀중한 문서들입니다.

**-알고보니 드미뜨리는 책에 쓸 자료를 찾다가 자기 부리에 대한 정보를 얻게된 것이지요...**

-고려사람 역사에 대한 나의 관심이 바로 그것으로부터 시작되었습니다. 내가 지금도 우리 가정 역사의 탐구사업을 계속하고 있습니다. 반가운 시각도 있었습니다. 예를 들어 나는 친할아버지 강 끈쓰뽀뽀이 러시아 공민권을 받은 서류를 찾았습니다. 원동문서보관소에서 찾으리라고 생각했는데 상-페테르부르크에서 찾아냈어요.

**-드미뜨리, 책에 대한 반향을 좀 알아볼까요... 그렇게 막대한 사업을 했는데 장려나 표창 말입니다.**

-솔직히 말해서 나는 사람들을 위해 일했습니다. 이것이 진부하게 들리지만 진심으로 하는 말입니다. 2019년에 타스켄트에서 첫 책의 출판기념식이 있었습니다. 사회주의로력영웅 황만금의 탄생 100주년에 한 영웅의 가정에서 한 명씩 초대하여 내가 책을 선사했습니다. 그들이 서로가 아는 사이였지만 이렇게 함께 모이기는 처음이었습니다. 감사에 찬 그들의 눈길을 나는 아직도 잊을 수 없습니다! 바로 이것이 진짜 표창입니다!

**-드미뜨리, 당신은 경탄할만한 분입니다! 당신과 담화하는것은 유익하고 흥미있습니다. 독자들도 이 인터뷰에서 자신에게 필요한 많은 것을 얻으리라고 믿습니다. 내가 개인의 품성을 넘두에 두는 것입니다. <고려일보> 기자들인 우리는 우리 신문에 대한 자료를 찾는 길에서 성과를 바라는 바입니다. 우리도 힘이 있는대로 도와드리겠습니다.**

-감사합니다. 마침 한달 후에 알마티로 갈 예정입니다. 그러면 신문사에서 만납시다!

**Д.В. Шин**

**Д.В. Шин**  
**СОВЕТСКИЕ КОРЕЙЦЫ**  
**ГЕРОИ СОЦТРУДА**

**고려인 사회주의 로력영웅들**

**СОВЕТСКИЕ КОРЕЙЦЫ**  
**Герои Социалистического Труда**

브나를 만났습니다. 그는 타스켄트에서 살다가 최근 년간에 이 곳에 돌아왔는데 어릴 적에 바로 이 촌으로부터 부모들과 강제이

어떻게 보면 부득이 하게 된 기본작업 중단 시기가 도움이 되었다고 말할 수 있습니다.

**-드미뜨리가 지금까지 수다한 자료를 모**



# 북한과의 관계에서 공개 외교: 공상인가 아니면 실현하지 않은 가능성인가?

김 게르만 - -역사학 박사, 교수, 알-파라비 명칭 카자흐 국립대 아시아 연구소 소장, 카자흐스탄공화국 공훈 활동가

소련이 붕괴되고 동부블럭이 와해됨에 따라 방대한 냉전이 끝나고 사회정치 제도가 다른 두 진영의 대결, 공산주의 사상과 민주주의 사상간의 투쟁이 사라졌다. 세계는 제 3차 세계 대전이 전 인류의 사멸을 의미한다는 것을 이해하고 전쟁으로 충돌사태를 해결하는 것이 아니라 회담과 합의달성의 방도로 해결하고 있다. 21세기에 외교가 대포를 대신하였다. 그런데 때로는 공식적 회담이 결과를 가져오지 못하는 경우가 있다. 그것은 회담측들이 준엄한 입장을 차지하여 합의에 이르지 못하기 때문이다. 이와같은 경우에는 이른바 민간 외교 혹은 공개 외교가 도움을 주는 때가 자주 있다. 최근에 이 비형식, 비 정부 외교를 적극화할 필요성이 자주 올라나고 있다. 그런데 내가 보건대 공개 외교 또는 달리 민간 외교를 어떻게 효과적인 것으로 만들가를 확실히 이해하지 못하고 있다. 이런 외교의 목적과 사명에 대한 여러가지 의견이 있다. 일부는 공개 외교를 국제관계를 조정하기 위한, 정부와 인연이 없는 사회단체들, 민간 운동의 독립적 활동으로 이해하고 있다. 다른 일부는 공개 외교가 공식적 정부간 관계에서 오직 보조적 역할만 놀아야 한다고 간주하고 있다. 한마디로 말해서 공개 외교에 대한 토론이 날이갈수록 더 확대되고 심각해 지고 있다.

질문에 대한 답은 선천적이며 간단하다. 즉 그것은 공상이다. 다시 말해서 독재자의 나라에서는 나라의 정치생활 더군다나 외부와의 관계에 인민이나 유명인사들의 현실적 참가에 대해 말할 수 없다. 이것이 실지에 있어서 그런지?

내가 보기에는 권력만능 정체의 나라들에서 비형식적이고 비공식적인 공개 외교 이용에서 다른 형태를 택할 수 있다. 우리가 이에 대한 몇가지 실례를 알고 있다. 그런데 그것이 응당한 평가를 받지 못했다. 문제는 북한과 남한간 관계를 개선하며 한반도에서 평화조약 체결에 협력할 목적으로 활동한 한국의 일부 공민들에게 대한것이다.

임수경의 이름이 온 세계에 알려졌다. 그것은 이 한국 대학생이 자국의 엄격한 금지에도 불구하고 북조선의 수도에서 진행된 세계청년 축제에 참가하였기 때문이다. 축제가 끝난후에 임수경이 <한반도에서 평화와 통일을 위하여>라는 국제행진을 주도했는데 그 행진에 세계의30개 나라 대표 근 400명이 참가했다. 행진 참가자들은 1989년 7월 20일에 백두산으로부터 비무장 지대까지 갔

다. 국경선을 넘어 선 임수경과 그와 동행한 문규현 목사는 남쪽에서 체포되어 국가안전 위법으로 재판을 받아 임수경은 10년, 문규현은 8년 감금되었다. 후에 그들이 석방되었으며 유명하게 되어 출세도 하였다.

또 다른 문익환 목사는 1989년에 평양에 가서 김일성을 만났다. 귀국한 목사님은 체포되어 10년 감금형을 받았다. 일년이 지나 벌이 경감되고 3년후에는 특사를 입어 석방되었다.

한반도 통일을 위한 수다한 비정부단체 열성자인 68세의 한국인 노수희가 2012년 3월에 중국을 걸쳐 평양에 갔다. 그는 조선민주주의인민공화국 최고 인민회의 상무위원회 김영남 위원장과 만났다. 평양의 중앙 광장에서는 노수희를 지지하여 군중집회가 소집되었다. 귀국하여 그가 체포되자 보통 그랬듯이 평양은 그를 즉시 석방시킬 것을 요구하였다. 한국 목사 한상열과 한준목 공민도 비법적으로 북한을 방문하였다. 그들도 역시 체포되어 판결을 받았다.

한국 언론에는 북조선을 비법적으로 방문한 자들에 대한 보도가 때때로 나타난다. 문제는 믿음을 위해 고통을 겪으려는 개신교 목사-선교사들에 대한 것이다. 그런 방문객들을 남한에서만 아니라 북한에서도 처벌한다. 북한에서는 그들에게 파괴활동을 했거나 간첩행위를 했다는 죄를 씌운다.

북조선을 법적으로 방문할 때 대한 서울과 평양의 <승낙>을 받은 한국인들이 소수이다. 그런 사람들 중에는 자기의 행동으로 자국에서만 아니라 전 세계의 역사에 기입된 문선명과 정주영과 같은 인물이 있다. 문선명은 이름난 종교 활



카자흐스탄고려인협회를 방문한 조선민주주의인민공화국 대표단. 대표단은 평양으로의 응답 방문 문제를 토의하기 위해 왔다. 2006년, 알마티.

동가인데 그는 새로운 교 즉 <통일교> 창시자이다. 정주영은 <Hyundai> 창시자 - 재벌인데 <현대>는 1970 - 80 년대에 한국경제를 가속도로 발전시킨 원동력인 Samsung, <Lucky Goldstar> (LG), Daewoo와 한 열에 섰다.

<한반도 통일의 불가피성> 표제하에 북한과 남한간 관계의 상징적 개선에 돌려진 CIS 나라들의 고려인 협회, 저명한 동양학 학자들, 청년단체들의 발기에 대해 이야기하는 오체르크들을 게재했다.

알마티 고려극장 무대 위에서 평양과 서울 배우들의 합동 공연, 모스크바와 타스켄트에서 열린 미술전람회, 카자흐스탄과 중국에서 북한과 남한의 학자들과 공식적 대표들의 참가하에 진행된 평화통일 컨퍼런스를 상기시킬 수 있다.

카자흐스탄고려인협회 부회장 김 로만을 단장으로 하는 북조선 방문이 기억에 남았다. 이에 앞서 북조선 외교관들, 정부 관리들과의 회담이 있었다. 2018년 5월 18일에 알-파라비명칭 카자흐 국립대 중앙 도서관에서 국제 과학 포럼이 진행되었다. 한국 통일부, 알-파라비 명칭 카자흐국립대, 카자흐스탄고려인협회가 포럼을 조직했다. 북한과 남한, 러시아, 우스베키스탄, 오스트랄리아, 카자흐스탄 학자들이 처음으로 포럼에 참가하였다. 포럼에는 또한 정부기관, 외교부, 언론계 대표들, 사회단체 지도자들, 알마티시 대학 교사들과 학생들도 참가했다. 또한 한국에서 온, 60명으로 이루어진 태권도 선수들, 평양에서 온 태권도 선수 5명 그리고 주 모스크바 조선민주주

의인민공화국 대사관 외교관 2명, 아티라우에서 온 ITF 웨르시아 사범 1명이 역시 행사에 참가하였다.

첫 포럼에서 두 색치야가 사업했는데 거기에서는 한반도에서 평화유지 문제가 토의되었다. 둘째 색치야에서는 한반도 통일에서 고려인디아스포라의 역할에 대한 보고를 청취했다.

러시아에서 고려인 정주 150주년에 즈음한 국제 자동차 주행이 분단된 모국과 고려인 디아스포라와의 연계공고화에 돌려진 의미심대하고 대폭적인 프로젝트들중 하나로 되었다. 러시아, 우스베키스탄, 카자흐스탄, 키르기스스탄의 고려인들은 하나의 행으로 많은 나라들을 연합하였는데 가장 중요한 것은 한반도의 남과 북을 단합하였다. 역사는 북한과 남한 외교대표들이 서로 미소를 짓고 악수를 하며 함께 노래를 부르며 음식을 나누는 드문 일을 기록했다.

현재 조선민주주의인민공화국과 대한민국 관계가 점차적으로 정상화되어가는 정조이다. 아마 코로나 바이러스 팬데믹 사태가 나아짐에 따라 양국 관계도 계속 개선될 것으로 보인다. 때문에 민간 (공개 외교) 외교의 범위내에서 남북간 협조를 되살리는데 돌려진, 카자흐스탄을 비롯한 CIS 고려인들의 중개 활동의 새로운 형태에 대해 생각해 볼 필요가 있다. 팬데믹은 전 인류의 활동의 중점을 온-라인과 가상 세계에 옮겨 놓았다. 거기에는 창발적 프로젝트와 프로그램을 위한 무진장한 가능성이 있다. 바로 이에 대해 다음 기사에서 의견을 나누고 싶다.



알-파라비 명칭카자흐국립대에서 진행된 국제포럼에 참가한 북한과 남한 참가자들.2018년 5월 18일.

## 카자흐스탄 화가들 이탈리아 미술에 취하다

올해는 단테 서거 700주년이다. 이탈리아에서는 이것을 기념하기 위하여 시에나 국립 대학에서 9월 11일부터 10월 30일까지 미술전시회를 개최한다. 65명의 예술가들이 그림, 조각, 판화, 설치 미술 등으로 단테의 신곡을 삼중으로 표현하였다. 사실 이탈리아에서 이렇게 긴 시간 동안 특별하게 미술전시회를 하는 것은 처음이다. 이것은 단테가 얼마나 그들의 삶에 중요한가를 보여주고 있다.

이번에 시에나 국립 대학과 카자흐스탄 사회재단 Creative는 단테 기념 미술전시회의 행사 중의 하나로 9월말 오후 3시에 온라인 전시회를 개최하였다. 온라인 전시회에는 카자흐스탄, 한국, 필리핀 화가들 20여 명이 참여하였고, 단테 기념 미술전시회를 계획한 시에나 대학교의 ‘파올로 피오렌자니’ (Paolo Fiorenzan) 교수와 파비오 마찌에리(Fabio Mazzieri)가 도슨트(docent) 역할을 해주었다. 파비오 마찌에리는 2년 전에 카자흐스탄 국립미술관 가스지예브(A. KASTEYEV STATE MUSEUM OF ARTS OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN)에 작품을 기증하였고, 올해는 외스케멘주의 국립 박물관에 “새 하늘과 새 땅”이란 작품을 기증하였다. 도슨트는 ‘가르친다’라는 라틴어 도세르(docere)에서 유래한 말로, 전문적인 교육을 받고, 미술전시회나 박물관에서 관람객을 상대로 작품에 대하여 설명해 주는 사람을 의미한다. 몇몇 작품에서는 화가들이 직접 자신의 작품을 소개하기도 하였다. 마지막에는 ‘프란치스코 프라티’ (FRANCESCO FRATI) 대학교 총장이 직접 인사말을 전달하였다.

단테는 중세에서 르네상스로 넘어가는 과도기에 살았다. 그래서 그의 삶도 폭풍과 같았다. 그는 교황에게 대항하다 추방되어 길고 긴 망명 생활을 하다가 말라리아로 죽게 된다.

그때 당시 대부분 지식인은 라틴어를 사용하였다. 이탈리아의 원조인 토스카나 언어는 하층민이 사용하던 언어였다. 단테는 라틴어를 사용하지 않고, 이 토속어 토스카나를 사용하여 작품 신곡을 썼다. 당시에 이런 일은 대단한 모험이었다.

단테의 작품 신곡(La Divina Commedia)은 이탈리아 문학의 중심 서사시이다. 신곡은 지옥(Inferno), 연옥(Purgatorio), 천국(Paradiso) 이렇게 세 편으로 이루어져 있다. 연옥에서 베아트릭체가 나타나 단테를 천국으로 인도한다. 원래 단테는 9세부터 베아트릭체를 사랑하였다. 12세에 단테는 쟈마 도나티와 약혼을



하였다. 그러나 그는 베아트릭체를 진심으로 사랑했고, 그녀에게 최선을 다했었다. 그러나 베아트릭체가 24세에 죽게 되고, 단테는 2년 후에 쟈마와 결혼을 하였다. 베아트릭체는 죽었지만 단테의 작품 속에서 항상 살아서 그에게 수호천사로서 존재하게 된다.

이번 온라인 전시회에 참여한 카자흐스탄의 화가 아딜갈리는 이렇게 이탈리아 화가들과 교류를 갖게 되어 너무 기쁘다고 말을 하였다. 카자흐스탄에 오면 꼭 자기 작업실을 방문해 달라고 부탁도 하였다.

코로나로 서로가 직접 대면하는 기회는 줄어들었지만, 이제 인터넷으로 교류의 기회는 더 많아졌다. 이탈리아, 카자흐스탄, 한국, 필리핀 화가들이 만나서 교류한다는 것을 옛날에는 생각할 수도 없었다. 그러나 인터넷으로 이제 환경과 장소의 벽을 벗어나서, 누구나 콘텐츠만 있다면 자신의 안방에서 다른 세계와 다른 사람들을 만날 기회의 폭이 더 넓어졌다. 이것은 오히려 코로나가 가져온 긍정적인 면이다.

송재호 대학교 교수

## 카자흐스탄, 코로나19로 제약시장 규모 ‘급성장’ 중

코로나19 여파로 카자흐스탄 제약시장의 규모가 가파르게 성장하고 있는 것으로 확인됐다. 현지 의약품 생산 규모가 전년 대비 크게 늘었고, 코로나19를 비롯한 바이러스 예방 및 치료에 도움이 되는 의약품의 수요도 급증한 것으로 나타났다.

코트라(KOTRA) 카자흐스탄 알마티무역관이 최근 발표한 ‘카자흐스탄 제약 시장 동향’ 보고서에 따르면, 2021년 4월 기준, 카자흐스탄 제약 시장 규모는 1965억 텡게(약 4억 6520만달러)이며 이중 현지 의약품 생산은 전년 동기 대비 48% 증가한 621억 텡게(약 1450만 달러)를 기록한 것으로 집계됐다.

이처럼 현지 의약품 생산이 증가한 이유 중 하나에는 ‘코로나19’가 있었다. 일반적으로 신약이 출시되려면 많은 기간이 소요되지만, 카자흐스탄 정부가 팬데믹 상황을 감안해 신약 출시 기간을 대폭 단축시켰고 이로 인해 코로나19 예방 및 치료를 위한 신약 개발이 늘어난 것이다.

또한 지난해부터 카자흐스탄 정부는 현지에서 생산하는 의약품의 정부 조달 비중을 늘렸는데, 실제로 2019년에는 현지 생산 의약품의 정부 조달 비중이 전체 의약품의 26%였지만, 2020년에는 전체 생산 의약품의 3분의 2 가량을 정부에서 구매한 것으로 확인됐다.

아울러 지난 5년간 카자흐스탄 의약품 생산은 연평균 15%씩 증가했고, 여기에 해열제와 진통제, 항바이러스제와 같은 코로나바이러스 관련 의약품의 수요가 증가하면서 현지 생산량도 급격히 증가하게 됐다.

보고서에 따르면, 코로나19로 인해 바이러스 예방 및 치료에 도움이 되는 의약품에 대한 수요가 급증했는데, 2021년 상반기 기준, 항바이러스제(180%↑), 항응고제(95%↑), 항균제(41%↑), 진통제(37%↑), 비타민(35%↑) 순으로 높은 매출 실적을 보였다.

이러한 수요 급증에 따라 평균가격도 약 4.8% 상승했는데, 종류에 따른 평균가격 상승률은 항바이러스제(44%↑), 항응고제(41%↑), 항염증제 및 항감염제(15%↑), 항균제(6.4%↑) 순으로 집계됐다.

다만, 이러한 의약품 가격은 정부 규제를 통해 낮아질 것으로 전망된다.

카자흐스탄 공정거래위원회에서 조사한 바에 따르면, 현재 의약품의 소비자 가격은 30~40% 과다 책정되어 있으며, 가격 상승의



원인이 마케팅 비용인 것으로 확인됐다고 발표했다. 이에 카자흐스탄 보건부 및 공정거래위원회는 2022년까지 단계적으로 의약품 소비자 가격 조정 계획을 밝혔다.

현재 카자흐스탄에서의 소비자 가격 책정 절차는 제약회사 및 유통업체가 국립의료전문센터에 적정가격을 제시하고, 추가적으로 마케팅이나 물류 비용 등의 정보를 제출해야 한다.

하지만 공정거래위원회는 추가 비용에 대한 설명이 누락되고, 인위적으로 상한가보다 높게 가격을 책정하는 등 정부의 가격조정 자체가 작동하지 않고 의약품 시장의 발전을 저해하고 있다고 판단해 이 같은 가격 조정 절차를 개정할 방침이다.

산업인프라개발부에서 발표한 자료에 따르면, 카자흐스탄 내 의료기기 등 의료 관련 제품을 생산하는 기업은 총 96개사이며, 이 중 제약회사는 33개사이다. 카자흐스탄 의약품 생산은 전체의 95.3%가 주요 4개 지역(카라간다주: 33.9%, 심켄트시: 24.2%, 알마티주: 20.5%, 알마티시: 16.7%)에 집중돼 있다.

올 상반기 기준으로 지역별 생산 규모를 비교해보면, 스푸트니크-V 백신이 생산되는 카라간다 지역에서만 405억 텡게로 전년 대비 313%가 증가했고, 심켄트 지역은 225억 텡게, 알마티주는 180억 텡게, 알마티시는 134억 텡게 순으로 나타났다.

현지 제약 회사들은 코로나19로 바뀐 시장 수요에 맞춰, 항생제 함유 의약품과 알칼로이드 함유 의약품을 각각 250%(총 843톤), 19%(총 13,000톤) 증산했다.

보고서에 따르면, 올해 1~5월까지의 의약품 수입량은 9.7천 톤으로 전년 동기 대비 22.2% 감소했지만 수입액은 4억 3190만 달러로 오히려 같은 기간에 2.2% 증가했다.

전체 수입량의 42.1%(4.1천 톤, 4050만 달러)를 러시아, 벨라루스 및 우크라이나 등 CIS 국

가로부터 수입하고 있고, 나머지 57.9%(5.6천톤, 3억 9140만 달러)는 중국, 독일, 인도, 폴란드 순으로 수입해오고 있다.

의약품 수입 시 인증 등록절차는 평균 12개월이 소요되며 등록 유효기간은 5년, 등록비용은 의약품에 따라 상이하나 평균 1만 2000달러가 발생하는 것으로 알려졌다. 심사는 카자흐스탄 보건부와 약사위원회, 국립의료전문센터로 구성된 조직에 의해 1~4차에 걸쳐 의약품 시험 및 심사과정을 거치게 된다.

카자흐스탄 내 유일의 의약품 정부 공급사인 SK Pharmacy사의 Ms. Kurmanova 경영이사는 코트라와의 인터뷰를 통해 “카자흐스탄 제약시장에 대해서는 팬데믹으로 인해 카자흐스탄 국민들이 건강에 민감해지면서 코로나19로 관련 의약품 수요가 급증했다”라고 밝혔다.

이어 “의약품 가격이 단기간에 급상승하면서 카자흐스탄 제약시장 규모는 가파르게 커지고 있다”라며 “국가의 적극적인 정책 지원으로 코로나바이러스를 예방하고 통제하는데 도움이 되는 다수의 신약이 시장에 출시되고 있고, 현지 제약회사의 제조 물량도 크게 늘어나고 있다”라고 덧붙였다.

코트라 측은 “카자흐스탄에 등록된 전체 의약품 중 88%가 수입의약품으로, 국내 기업에게는 주목할 만한 신시장이다”라며 “현지에서 개최되는 의약품·의료기기 전시회 참가나 코트라 현지 무역관 지원을 통해 현지 시장 파악과 진출 가능성 등을 따져볼 필요가 있다”라고 조언했다.

그러면서 “내년 5월에 카자흐스탄에서 가장 큰 의료 관련 전시회인 ‘카자흐스탄 국제 보건 전시회’가 개최될 예정이며 코트라에서 제공하는 해외시장조사 서비스는 상시 신청이 가능하다”라고 덧붙였다.

(핀뉴스)

이 글은 한국언론진흥재단의 정부광고 수수료로 지원받아 실사되었습니다.

한국언론진흥재단  
Korea Press Foundation

이 뉴스 얼마예요?

인문사와 기사 작성자의 창작 노력이 배어 있는 뉴스  
뉴스저작권을 지키는 일, 독자의 관심에서 시작합니다.

국민 신나라 영유마 원태경 님이 제안한 공익광고입니다. - 2021 공익광고 공모전 수상작

**В Алматы открылась выставка «Жизнь вещей», организатором которой выступил городской акимат. Городское управление культуры этой выставкой решило привлечь горожан к проблемам, связанным с утилизацией отходов, к бережному отношению к своему прекрасному городу, да и к месту своего проживания – планете Земля.**

## ИЗ ЧЕГО РАСТУТ ИДЕИ?

*Иногда Бог знает из чего. Если речь о творческих людях, то их идеи могут вырасти благодаря пластику, например, покрышкам автомобилей, туалетной бумаге, винтикам и гвоздикам всяким...*

*Сегодня в Алматы проходит очень много выставок именитых художников и наряду с ними та, о которой хочется сказать много слов благодарности живописцам, чье хобби – экспериментирование. В ней участвуют известные художники Казахстана, которые, дав новую жизнь давно отжившим свой срок вещам, продолжают наводить на какие-то мысли, а главное, призывать не относиться бездумно к тому, что когда-то тебе служило. И называется выставка незамысловато и просто – «Жизнь вещей». Экспонаты, а иные «полотна» и скульптуры иначе не назовешь, поражают воображение, явившись перед тобой в совершенно неожиданном облике. К тому же каждая работа стала экспонатом, передающим тонкости эпохи и веяния своего времени. Спасибо авторам, объединившимся одной идеей сделать мир краше – Саиду Атабекову, Алпамысу Батыру, Куанышу Базаргалиеву, Виолетте Богдановой, Елене и Виктору Воробьевым, Кате Кан, Молдакулу Нарымбетову, Сауле Сулейменовой, Георгию Трякину-Бухарову, Арыстанбеку Шалбаеву, Алексею Шиндину, Зое Фальковой.*

**Тамара ТИН**

На объединенной выставке представлены работы известных казахстанских художников, выполненные из привычных для нас всех, но необычных в зале, где дышит искусство, материалов – переработанной резины, пластиковых пакетов, газетных вырезок, наклеек из-под бутылок с лимонадом, пробок, мешков, старых вещей, потертых местами, и т. д. Здесь, например, можно увидеть поношенные джинсы, которые годятся только что в утиль, украшающие ковер. И в таком виде, взятые для определенной цели, они создали действительно необычный ковер, который можно и в спальне у себя повесить, да и в прихожей он будет поражать взоры гостей своей оригинальностью.

Здесь более 30 оригинальных произведений. Примечательно, что группа художников-экологов создавала их в течение трех десятилетий. Это творчество с идеей продлить жизнь некоторых бросовых вещей и показать, что многое из того, что мы бездумно бросаем в урну, может не только послужить в другом качестве, но и порадовать своим творческим отношением. Например, висит на стене карта Казахстана. И трудно поверить при приближении к ней, что эти горы и реки, моря и леса сделаны из всевозможных фантиков и оберток. Или семейный портрет. По старым фотографиям, будучи наверняка черно-белыми в оригинале, он расцвечен и изготовлен из того же материала.

Работы других художников на тему экологии, есть среди них и пейзажи, которые, кажется, ждут кисть живописца, здесь отображены благодаря зорким глазам художников, которые для отображения желаемых объектов выбрали для своего творчества целлофан, пластик, токсичную и сложную для работы переработанную резину, пустые пачки от медикаментов, игрушки и другой материал, которым напичкан весь многообразный мир бытовых вещей. Вот он – горный пейзаж, выполненный из целлофановых пакетов на листе поликарбоната, коллаж о прогулке, который вместе со следами от обуви изобразил

педали от велосипеда. Все здесь сыграло добрую службу: и найденные деревянные детали, и даже... полотенце.

Использование авторами резиновых шин, пластиковых пакетов, туалетной бумаги и прочих предметов быта современного человека говорит о том, что художники ищут новую эстетику в недолговечных окружающих нас вещах. Это с одной стороны. А с другой – они показывают издержки быта в пространстве современного искусства и необходимость бережного отношения к хрупкой экосистеме. На выставке – коллаж из туалетной бумаги и гречки, стекло и ржавое железо... Все то, что в обычной жизни нам уже совсем неинтересно.

Около десяти лет один из художников – Куаныш Базаргалиев – конструи-

рует? Всякий раз возвращаясь к этим древним сбалансированным системам, он находит ответ – не иначе, эта гармония у человека зарождается от природы, которая, как искусство, подчинена математическому языку. Как нынешней выставке у него удивительная работа, выполненная из покрышек автомобиля и множества шурупов. Панно получилось оригинальным и даже богатым на насыщенный черный цвет с благородным вкраплением белого стального.

Среди художников, принявших участие в организации выставки, Екатерина Кан. После экстравагантной выставки «Ванные истории», прошедшей в Алматы в самом начале года, и создания своей соло-выставки летом «Поле мечтаний» Катя стала очень по-

впечатлений, чтобы снова приехать в Алматы и поделиться ими. Многообразие жанров и стилей – вот что притягивает к ее работам.

Мы с Катей все время на связи. На мой вопрос о том, что некоторые, наоборот, везут свои работы в Америку, Катя ответила:

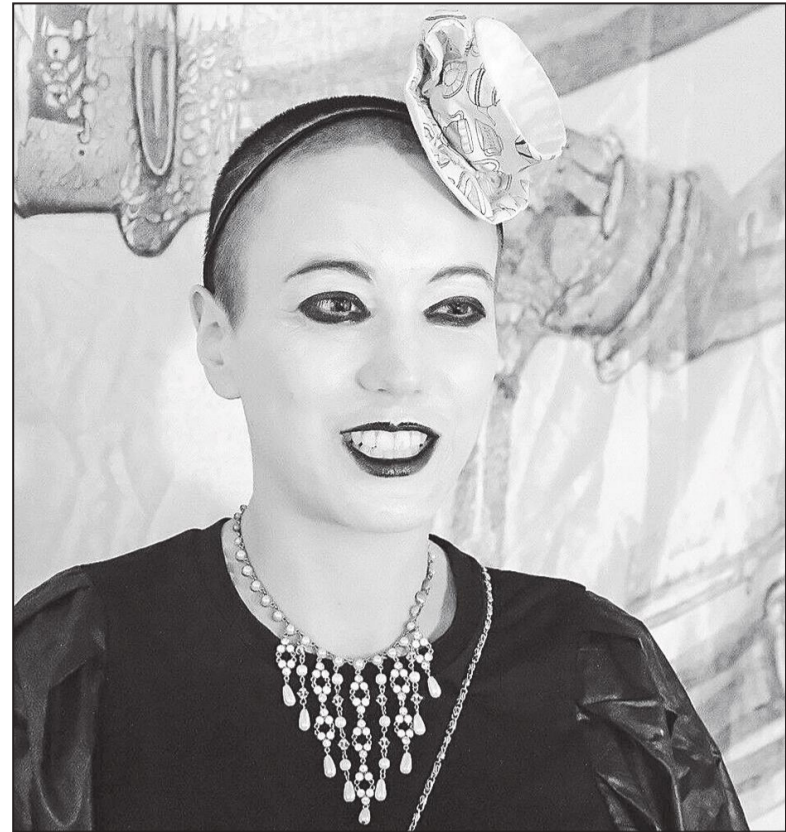
– В Алматы я отдыхаю душой, встречаюсь с родными и друзьями, участвую в выставках, предлагаю свои работы на обсуждение коллег и так далее, а в Лондоне я работаю. Скоро планирую приехать домой.

Получается так, что и участие в нынешнем групповом вернисаже для Кати – отдых. Действительно, приходя то на одну ее выставку, то на другую, замечаю знакомые лица. Видимо, у художницы свой круг понимающих ее людей. И это, наверное, нормально, ведь не все сегодня готовы воспринять некоторые ее экстравагантные работы. Хотя Катя всегда открыта тем, кто хочет понять. Она часами готова объяснять какие-то нюансы своих работ и главное – в ней нет высокомерия на тему избранности.

– Я не считаю себя классическим художником, – продолжает рассуждать Катя. – Темы, которые волнуют меня лично, не обязательно волнуют всех. Работы мои, как правило, концептуальны, я постоянно экспериментирую и пробую себя во всех техниках и стилях. Попробовала писать и маслом, и акрилом. А тона я люблю черно-белые и часто работаю обыкновенной авторучкой. Вот такой я художник, вобравший в себя кучу разных разностей. А в общем – продукт глобализации, наверное.

На нынешней выставке чувствуется некий поиск совершенного мира бытия и неважно, какие способы используются в этом поиске. Есть идея – творить. Поэтому свои работы предоставили художники, которые не устают искать.

Выставка «Жизнь вещей» частью и стала для молодых художников неким экспериментом. Здесь годилось все, что работало на тему, могло пролить свет на что-то новое, остановить, заставить задуматься о том, что может никогда в голову и не прийти без такой вот под- сказки.



рует казахский орнамент. Он озабочен поиском ответа на вопрос о том, откуда в традиционном национальном узоре такая логичная и фрактальная геоме-

пулярной художницей среди молодежи. В созданной ею галерее она оставила часть своих работ и сейчас находится в Лондоне. Там она работает, набирается

# РОДНОЙ ЯЗЫК УЧИТЬ НИКОГДА НЕ ПОЗДНО

Как известно, октябрь – время заострить внимание, задуматься о своих ценностях, которые напрямую связывают тебя с народом, чьим сыном (дочерью) ты являешься по крови. 9 октября мы отметили один из крупных праздников всех корейцев (и, конечно, тех, кто приобщился и приобщается к корейскому языку) – День Хангыля (День корейской письменности Хангыльналь). Для моей одногруппницы, мы вместе посещаем уроки корейского языка у Маржан сонсенним, этот день имеет большое значение, так как корейский язык для нее сегодня – это целая составная жизни. Ведь именно с уроков корейского языка началось постижение тех истин, о которых она мечтала всю жизнь. Другая часть ее духовной жизни – песни хора «Родина», где вместе со своими возрастными подругами они поют песни на разных языках, особенно много работая над репертуаром корейских песен.

С праздником вас, Вера Хакпоновна! Говорят, язык – крылья народа. На каждом уроке восхищаясь вашим усердием, вижу перед собой человека, для которого это не пустые слова.

Тамара ТИН

Вера Хакпоновна Сон, недавно отметившая 70-летний юбилей, как многие ее ровесники из корё сарам родной язык до недавнего времени не знала вовсе. В раннем детстве слышала, как говорят на нем ее бабушки-дедушки и родители, а потом школа, студенческие годы полностью стерли из ее памяти корейские слова. Однако там, в глубине души Вера в разные годы испытывала то ли вину, то ли жгучий стыд перед своими предками за то, что не знает родного языка, и в графе «родной язык» рядом с национальностью – корейка, она пишет – «русский». По этому поводу неоднократно приходилось улыбаться на шутки окружающих. Да, хорошо знать в совершенстве язык великого русского народа, но она ведь гордится и данной ей при рождении принадлежностью к корейскому народу. И чтобы кто не говорил в оправдание, язык все равно является главным ключом к сердцу любого народа.

– Мне горько было осознавать, что о моей национальной принадлежности говорит лишь моя внешность да приверженность к национальной кухне и праздникам с корейскими песнями, – говорит она. – Поэтому я решила забыть про возраст и пойти учиться.

Решение взяться за учебники пришло к ней в 68 лет. Задумывалась об этом и раньше. Но то работа медсестры в отделении реанимации не давала времени на учебу, то двое ее детей нуждались в постоянной поддержке и внимании, то нужно было помочь вынчанчить пятерых внуков. И вот высвободилась часть времени и Вера Хакпоновна решила поделить его на семейные заботы о муже и изучение родного языка, корейских традиций и обычаев через пение в хоре «Родина» и посредством постоянных уроков.

– Петь – это тоже было моей давней мечтой, – говорит Вера Хакпоновна. – Вспоминается все чаще мамин тихий голос, мелодичное пение в семье – у нас дома очень любили петь. Маме моей сейчас уже 93 года, она живет далеко от нас – в Туркменистане, да и если говорить о языке, наш коре маль очень отличается от южнокорейского. Но песни я запоминаю легко, а вот что касается лексики корейского языка, то

она мне дается непросто. Прописываю слова, повторяю на слух, но больше стараюсь смотреть и слушать речь в корейских сериалах. У меня цель не письменную речь и грамоту постичь. Я хочу говорить по-корейски, понимать родную речь.

– Но все-таки, какими были ваши ощущения, когда вы почти в 70-летнем возрасте сели за парту и начали писать буквы?

– Как-будто в первый класс пошла! Немножко смешно и грустно было. Буквы все ведь нужно было учить, дифтонги, произношение...

– Но мне кажется, у вас есть какое-то свое произношение, мягкое, как будто вы уже говорили на корейском, но по-своему. Мы-то все по-другому говорим, косноязычно совсем по сравнению с вашим мягким, каким-то бережным и аккуратным, таким добрым говорком.

– Спасибо. Хотя вы преувеличиваете мои знания. Они очень скромные пока, я даже читаю еще плохо, хоть и стараюсь. Но если вы хотите спросить о генетической памяти, то она здесь не работает совсем. Язык жив, пока ты на нем говоришь, мыслишь. Как только



эта связь прерывается, ты переключаясь настолько, что полностью все остается в прошлом. Поэтому русскоязычным корейцам язык дается так же трудно, как всем остальным. Даже казахам легче дается наш язык, ведь оба языка все же из одной лингвистической группы.

Когда Вера Хакпоновна пришла в нашу группу, которая наполовину состоит из старшеклассников и студентов, наполовину из работающих



среднего возраста, она показала всем нам пример основательности, старательности. У таких учеников практически всегда выполнено домашнее задание и проговорено по несколько раз задание сонсенним. Меня лично восхищает в моей возрастной одногруппнице то, что она довольно быстро стала говорить по-корейски, строить фразы. То есть медленно и степенно Вера Хакпоновна идет к своей цели.

– Вера Хакпоновна, ваши близкие не говорят вам, мол, зачем тратить время на такой трудный язык, ничего страшного нет в том, что вы не знаете корейский, зачем себя мучить, напрягаться лишний раз?

– Мои меня поддерживают, всегда поинтересуются, не опоздаю ли на урок. С компьютером, с этой всей

говорному. Она очень хорошо понимает наши трудности в изучении языка, так как сама знает несколько языков. Поэтому нам с ней очень комфортно.

– Ну, коль мы с вами заговорили о делах наших внутренних, то нам правда повезло с сонсенним. Все люди занятые, приходим на урок не всегда подготовленными, а она с таким терпением нам все объясняет! Давайте через газету поблагодарим нашу Маржан сонсенним!

– Спасибо вам лично от меня, Маржан сонсенним! И группа мне наша очень нравится!

– Вера Хакпоновна, наверняка сейчас многие, читая о вас, скажут, мол, молодым-то непросто учить корейский язык, а в 70 лет – пустая трата времени.

– Знаете, я не мечтаю об идеале, то есть о том, что буду как носители языка говорить по-корейски. И даже в Южной Корее ни разу не была, но обязательно побываю, как только преодолеем коронавирус и будет открыт туда путь. Для того, чтобы знать хорошо язык, нужно на нем общаться, пожить в Корее хотя бы. Я для себя решила, что буду знать корейский язык настолько, насколько хватит моих сил, здоровья. Ну что поделаешь, раз так случилось, что вовремя не смогла заниматься. Буду по возможности наверстывать что упустила.

– У вас есть какая-то своя методика изучения языка?

– Нет, пока не выработалась. Методика – это у нашей сонсенним. Что она говорит, то я и стараюсь делать. Мне бывает очень сложно! В корейском языке, вы знаете это хорошо, иногда кажется, что не трудно совсем, но в этой нетрудности и кроется сложность. Там столько самобытного, своего, того, что нам неведомо и даже странно... Учу слова и тут же забываю. Прописываю – что-то остается. Времени, как у всех, тоже не хватает. Вот сейчас готовимся к концерту, который состоится 13 ноября. Нужно репетировать. Поэтому все по возможности. Есть время – занимаюсь с удовольствием. Мне все интересно, что касается языка, мне до всего хочется дойти!

– Я поняла, Вера Хакпоновна. Есть время – занимаетесь, нет времени – не ходите время заниматься!

– Наверное, так. Главное – сейчас есть все возможности заниматься. Хватило бы здоровья!

У нас сегодня урок корейского языка. Мы снова увидимся и вместе будем строить предложения, говорить друг другу добрые слова по-корейски. У нас есть отличники, есть посредственные ученики – как в любой школе. Но мне кажется, что наша Вера Хакпоновна автоматически отличница уже потому, что и в свои 70 упорно занимается самообразованием, как бы подтверждая истину деятельного человека с активной жизненной позицией, гласящей, что учить родной язык никогда не поздно. Здоровья вам, Вера Хакпоновна, и – успехов в учебе!

техникой и соцсетями у меня были большие проблемы, они мне говорят всегда: «Не волнуйся, это ерунда, ты справишься». И вот видите, спокойно захожу на урок в ZOOM и продолжаю учиться. Я начинала в школе пожилых людей. Там у нас преподавала сонсенним из Южной Кореи. Ее уроки интересные, но направлены больше на изучение корейской культуры, обычаев. Здесь наша сонсенним много времени посвящает языку – письменному, раз-

# Особенности новой осенней волны заболеваемости COVID-19

*В октябре в России зарегистрирован рекордный подъем заболеваемости и смертности. При этом около 30% населения привито, а половина переболела, этой осенью болеют и умирают больше, чем в прошлом году. Наблюдается стремительный прирост заболевших на 16-30% ежедневно в зависимости от региона. Развертывают новые ковидные стационары, реанимационные отделения переполнены, морги и похоронные команды трудятся на пределе своих возможностей.*

**Ирина КИМ,**  
кандидат медицинских наук

Профессор-микробиолог Сколковского института науки и технологий Ратгерского университета (США) К. Северинов считает, что при регистрируемой в РФ смертности около 1000 человек в сутки заболеваемость должна составлять не менее 100 тысяч случаев ежедневно, а это очень плохая ситуация, способная свергнуть всю систему здравоохранения в полный коллапс.

Министр здравоохранения РФ Михаил Мурашко настоятельно рекомендует в данной ситуации ограничить социальные контакты и увеличить темпы вакцинации. О закрытии школ и введении строгого карантина речи пока нет, хотя все к этому идет.

Ограничить общение, носить маски в общественных местах и вакцинироваться действительно нужно. Социальное дистанцирование доказало свою эффективность, а вакцины снижают в 10 раз риск заражения и развития тяжелой формы.

Господствующий сейчас во всем мире вариант коронавируса дельта отличается не только очень высокой заразностью. Изменилось течение вызываемого им заболевания. Так, например, ранее врачи считали критическими для ковида 7-9-е дни

от начала заболевания. Если к этому времени вирус не угасал, то была высокая вероятность тяжелого течения. Теперь этот срок сократился в 3 раза, то есть от момента заболевания до попадания в реанимацию может пройти 2-3 дня. Тяжелое течение встречается преимущественно у людей старшего возраста, однако в реанимацию поступает немало молодежи, которая проигнорировала вакцинацию.

Врачи, работающие в ковидных стационарах, отмечают, что заболевание стало непредсказуемым, за 2-3 дня 10% поражения легких могут превратиться в 60-70%. Пневмония может развиваться на фоне небольшой субфебрильной температуры – 37 градусов – без кашля и одышки.

Часто заболевание начинается подобно обычному ОРВИ с першения и боли в горле, насморка, заложенности носа, слезотечения, небольшого повышения температуры. Поэтому желательно делать ПЦР-тест на новый коронавирус при первых подозрительных симптомах, чтобы не заразить своих близких и не потерять время. Если небольшая температура держится больше 3 дней, то необходимо проводить углубленное обследование.

Еще одна особенность 4-й волны – усиление когнитивных нарушений. Очень сильно вы-

ражены тревожность, общая слабость, головные боли, головокружение и другие неврологические нарушения. Врачей тревожит то, что тяжелое течение наблюдается не только у пожилых, страдающих сахарным диабетом и сердечно-сосудистыми заболеваниями людей, но и у молодых и здоровых. Помимо легких серьезно страдают другие органы: сердце, печень, поджелудочная железа, кишечник, почки. Даже те, кто переболел в легкой и бессимптомной форме, длительно страдают от описанного ранее постковидного синдрома, частота которого также увеличилась.

Дети стали болеть намного чаще, но, по видимому, просто вследствие общего большого числа заражений. По-прежнему подавляющее большинство детей переносит заболевание легко или бессимптомно, что делает их супер-распространителями инфекции. Возможно, вакцинированные дети будут гораздо меньше заражать окружающих. Однако данный вопрос нуждается в изучении.

Пока можно с уверенностью сказать лишь то, что вакцинированные, как правило, переносят заболевание легко и редко попадают в реанимацию (составляют меньше 5% пациентов этого отделения).

Биологи считают, что вариант дельта является самым



совершенным вирусом с точки зрения скорости размножения и поэтому он вытеснил все другие штаммы, которые, очень возможно, исчезнут сами по себе, и тогда дальнейшее развитие вируса остановится.

Маловероятно, что SARS CoV-2 вымрет подобно своим предшественникам, так как он отлично приспособился к жизни в человеческом организме. С другой стороны, он узко специализирован, вне человеческой популяции существовать не может и мутирует в основном в организме хронически больных, обучаясь обходить ослабленную иммунную защиту. Однако нормальная иммунная система легко справляется с подобными мутантами.

Коронавирусы, вызывающие обычное ОРВИ, научились быстро проникать в организм и размножаться до того, как на них нарабатывается достаточное количество антител. Но иммунная память на них хорошая и тяжело болеть никому не дает. Следует понимать, что вакцина

работает аналогично и привитые будут заражаться и болеть легко, так как антительный ответ активизируется всегда с некоторым опозданием (3-5 дней). Ученые-генетики думают, что если COVID-19 пойдет этим же путем, то будет каждый год вызывать сезонное гриппоподобное заболевание.

Эпидемиологи прогнозируют, что, согласно сезонным ритмам циркуляции коронавируса, заболеваемость будет расти до середины ноября. Потом ожидается спад, но в конце декабря – начале января вновь пойдет рост, и закончится зимняя волна только весной.

Ученые очень надеются, что когда все люди будут защищены вакциной или переболеют, контакт с вирусом перестанет быть столь смертоносным и пандемия закончится. А сейчас необходимо правильно питаться, достаточно двигаться, используя солнечные дни, и заниматься любимым делом вместо просиживания перед экранами ТВ или компьютера.

## АКТУАЛЬНО

# Узнать точное число казахстанцев возможно только при помощи переписи

*В дома жителей Алматы стали приходить интервьюеры переписи населения 2021 года. Традиционный формат проходит наряду с альтернативной онлайн-версией. Поквартирный обход начался 1 октября и продлится до 30 октября. В связи с этим президент Национального этнографического объединения «Адырна» Арман Аубакир призывает горожан принять участие в переписи, как это уже сделали более 7 миллионов казахстанцев.*



А. Аубакир рассказал, что его интерес привлек именно онлайн-инструмент переписи населения. Он считает, что этот способ продуман и организован на высшем уровне.

– Это очень удобно, пройти перепись у себя дома, не тратится много времени. Наша страна в этом плане может гордиться таким прогрессом в области статистики. Все достаточно понятно, несложно. Отвечал на вопросы правдиво, они сформулированы просто, точно и доступно, – говорит А. Аубакир.

С 1 по 30 октября алматинцы и жители страны, не прошедшие онлайн-перепись, могут принять участие в ее традиционном формате. А. Аубакир попросил соотечественников и иностранных граждан, проживающих в Казахстане, не отстраняться от этого процесса, так как переписчики записывают всю информацию со слов респондентов.

– Ваши ответы будут учитываться в статистике. Граждане должны понимать всю ответственность и важность мероприятия. Как бы ни была развита информационная система, аналитика, полученная при переписи населения, не имеет аналогов. Необходимо помнить, что богатство страны – ее народ, а подсчитать точное

число казахстанцев возможно только при помощи переписи, – считает лидер объединения «Адырна».

А. Аубакир объяснил, что если население начнет игнорировать участие в переписи, не будет впускать интервьюеров в дом, то статисты не получат достоверные данные, а необходимо планировать бюджет, социальные программы на годы вперед.

Он добавил, что статистам не нужны персональные сведения, вся информация обрабатывается обезличенно. А. Аубакир поблагодарил участников объединения «Адырна» за активность в переписи и призвал других жителей Алматы не оставаться в стороне от важнейшего мероприятия.

# РУССКО-КОРЕЙСКИЙ РАЗГОВОРНИК

## Лыжный спорт

Скоростной бег на лыжах	스키 сы-кхи
Лыжная эстафета	스키 릴레이 경주 сы-кхи рил-лэ-и кёнъ-чжу
Лыжный кросс	스키 크로스 ски крос
Скоростной спуск	비탈길 би-таль-киль
Прыжки на лыжах с трамплина	스키 점프 сы-кхи чжомп
Слалом	회전 활강 хве-чжон хваль-ганъ
Трамплин	도약대 то-як-тэ
Лыжное снаряжение	스키 장비 сы-кхи чанъ-би
Приземлиться с падением	넘어지면서 착지 но-мо-чжи-мён-со чак-чи
Крепления	마운트 маун- тхы

## Конькобежный спорт

Каток	링크 ринък
Скоростной бег на коньках	스피드 스케이팅 спид скей-тинъ
Фигурное катание	피겨 스케이팅 пи-гё скэй-тинъ
Фигурист	피겨 스케이팅 선수 фи-гё скей-тинъ сон-су
Танец на льду	아이스댄싱 айс дэн-синъ
Пируэт	스핀 спин
Ледяная дорожка	스케이팅 장 скейт-чжанъ
Кататься парами	페어 스케이팅 пэ-о скей-тинъ
Чемпион страны по скоростному бегу на коньках	스피드 스케이팅 국가 챔피언 спид скей-тинъ кук-ка чем-пи-он

## Водный спорт

### Плавание

Бассейн для плавания	수영장 су-ёнъ-чжанъ
Чемпион по плаванию стилем брасс	평영 챔피언 пёнъ-ёнъ чем-пи-он
Финишировать первым в заплыве на 100 метров	수영 백미터 경기에서 첫 번째로 들어오다 су-ёнъ пэг-ми-то кён-ги-есо чот пон-чче-ро ты-ро ода
Мировой рекорд по плаванию вольным стилем	세계 자유형 수영 챔피언 се-ге ча-ю-хёнъ су-ёнъ чем-пи-он
Удерживать мировой рекорд в заплыве на 400 метров	수영 사백미터 세계 신기록을 지키다 су-ёнъ са-бэк ми-то се-ге син-ги-ро-гыль чи-кхи-да
Прийти к финишу первым...	...가 결승선에 첫 번째로 들어오다 ...가 кель-сынъ со-нэ чот пон-чче-ро дыро о-да

Вырваться вперед за 10 минут до финиша

Купальный костюм

Купальная шапочка

결승선 도달 십분 전까지 선두로 나서다  
кель-сынъ-сон до-даль сип-пун чжон-кка-чжи сон-ду-ро на-сода  
수영복  
су-ёнъ-бок  
수영모  
су-ёнъ-мо

## Прыжки в воду

Прыжок в воду с трамплина

Прыжок с вышки

Прыжок с трамплина

Прыжок с 10-метровой вышки

Прыжок кувырком

Набрать ... очков по прыжкам в воду

도약대 다이빙  
то-як-тэ дай-бинъ

타워에서 점프  
тауо-эсо чжом-пы

발판에서 점프  
паль-пха-нэ-со чжомп

십 미터의 타워에서 점프  
сип ми-то-ый тауо-эсо чжомп

회전 다이빙  
хве-чжон дай-бинъ

다이빙으로 ... 점을 받다  
дай-бинъ-ыро ... чжо-мыль пат-та

## Парусный спорт

Гоночная яхта

Яхтсмен

Вы увлекаетесь парусным спортом?

Нет, парусные лодки мне не по душе.

Вы умеете управлять яхтой?

Вам нравятся парусные гонки?

Какого класса эта яхта?

Когда начнутся парусные (гребные) гонки?

Отправляться кататься на парусной лодке

Идти на всех парусах

Идти под парусами

Поднять парус

요트  
ё-тхы

요트선수  
ё-тхы-сон-су

요트경기를 좋아합니까?  
ё-ты-кёнъ-ги-рыль чо-а-хам-ни-кка

아니요, 요트를 별로 좋아하지 않습니다.  
а-ни-ё, ё-тхы-рыль пёл-ло чо-а-ха-чжи ан-сым-нида

요트를 조종하실 수 있습니까?  
ё-тхы-рыль чо чо-чжонъ ха-силь-су ис-сым-ни-кка

요트 경주를 좋아하십니까?  
ё-тхы кёнъ-чжу-рыль чо-а-ха-сим-ни-кка

이 요트는 무슨 급입니까?  
и ё-тхы-нын му-сын кыб-им-ни-кка

요트 경주는 언제 시작합니까?  
ё-тхы кёнъ-чжу-нын он-чже си-чжак-хам-ни-кка

요트를 타고 출발하다  
ё-тхы-рыль та-го чуль-бар-хада

전속력으로 가다  
чон-сон-нё-гыро ка-да

돛을 달고 가다  
то-чжыль таль-го када

돛을 올리다  
то-чжыль ол-лида



이 공익광고는 한국언론진흥재단의 정부광고 수수료를 지원받아 실시되었습니다.

국민 김규연 님이 제안한 공익광고입니다. - 2021 공익광고 공모전 수상작



서로의 위치는 확인했지만  
눈앞의 위험은 확인 못했습니다

대한민국 보행 중 교통사고 60% 이상이 스마트폰 사용 중 발생합니다.

한국언론진흥재단  
Korea Press Foundation

# K-POP 콘서트



27 OCTOBER 2021  
18:30-20:00

В ГОСУДАРСТВЕННОМ  
РЕСПУБЛИКАНСКОМ  
КОРЕЙСКОМ ТЕАТРЕ  
МУЗЫКАЛЬНОЙ КОМЕДИИ  
В Г. АЛМАТЫ

주알마티대한민국총영사관  
Consulate General of the Republic of Korea in Almaty

K-5  
M-WAY  
DG TEAM  
ЮГАЙ КСЕНИЯ  
И ДРУГИЕ ГРУППЫ

Уважаемый Иван Тимофеевич, Ассоциация корейцев Казахстана, Алматинский корейский национальный центр, все региональные подразделения АКК, НТО «Кахак», Корейский театр, газета «Коре ильбо» выражают Вам глубокие соболезнования в связи с безвременной кончиной супруги Пак Любови Петровны. Это невозможная утрата. Мы скорбим вместе с Вами.

19 октября в московской городской клинической больнице № 67 им. Л.А. Ворохобова скончалась заместитель главного редактора газеты «Российские корейцы» Эльза Леонидовна Бажора. Ей было 58 лет. Она пришла в газету в 2015 году и запомнится читателям яркими публикациями об общественной и культурной жизни русскоязычных корейцев. Её последний цикл репортажей был посвящён автопробегу Общества корейских бизнес-клубов (ОКБК) в сентябре этого года по маршруту Москва — Сочи. Причиной скоростной кончины Э.Л. Бажора стало заболевание коронавирусом.



Ассоциация корейцев Казахстана, редакция «Коре ильбо» выражают глубокие соболезнования родным и близким Эльзы Леонидовны, коллегам газеты «Российские корейцы».

## ОБЪЯВЛЕНИЕ

Общественный фонд «Часон» при Алматинском корейском национальном центре, объединяющий казахстанских потомков героев и патриотов Кореи, приглашает принять участие в мероприятии, посвященном Дню памяти о борцах за независимость Кореи, которое состоится 13 ноября 2021 года в 12.30 в Государственном республиканском академическом корейском театре музыкальной комедии, и ждет вас по адресу: город Алматы, улица Богенбай батыра, 158.

Одновременно организаторы мероприятия объявляют конкурс детского рисунка на тему «Дорога памяти и славы». Работы юных художников будут приниматься до 13.00 5 ноября 2021 года.

Условия участия в конкурсе:

- к участию допускаются все желающие в возрасте до 15 лет включительно;
- принимаются только авторские работы, от каждого художника не более двух рисунков;
- на обратной стороне рисунка следует указать фамилию и имя автора, его возраст и номер телефона (рисунки не возвращаются);
- авторы 6 лучших работ получают в награду призы;
- присутствие автора рисунка на мероприятии обязательно, призы будут вручаться лично.

Справки по телефонам:  
+7 777 573 2263; +7 771 340 0039; +7 701 772 1727.

## УВАЖАЕМЫЕ ПОДПИСЧИКИ началась подписка на республиканскую газету «Коре ильбо» на 2022 год

Срок	Стоимость	
	город	регион (село)
1 мес.	597,51	616,13
2 мес.	1195,02	1232,26
3 мес.	1792,53	1848,39
4 мес.	2390,04	2464,52
5 мес.	2987,55	3080,65
6 мес.	3585,06	3696,78
7 мес.	4182,57	4312,91
8 мес.	4780,08	4929,04
9 мес.	5377,59	5545,17
10 мес.	5975,10	6161,30
11 мес.	6572,61	6777,43
12 мес.	7170,12	7393,56

Ким Г. Н.  
ОБЪЕДИНЕНИЕ КОРЕИ НЕИЗБЕЖНО  
КНИГА 3

Ким Г. Н.  
ОБЪЕДИНЕНИЕ КОРЕИ НЕИЗБЕЖНО  
КНИГА 2

Ким Г. Н.  
ОБЪЕДИНЕНИЕ КОРЕИ НЕИЗБЕЖНО  
КНИГА 1

В продаже комплект из 3 книг:  
**«Объединение Кореи неизбежно»**  
Автор: доктор исторических наук, профессор Герман Ким  
**Цена: 4 500 тг.**  
Обращаться в Корейский дом по адресу:  
Алматы, ул. Гоголя, 2, тел: +7 727 2360895

**www.koreans.kz**

Самые последние новости о жизни корейской диаспоры Казахстана, стран СНГ, Корейского полуострова.  
Эксклюзивные материалы, актуальная информация, интервью с интересными людьми.  
**БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ!**

**ЭНЦИКЛОПЕДИЯ**  
корейцев Казахстана

80 летие  
КАЗАХСТАНСКИХ  
КОРЕЙЦЕВ

Ассоциация корейцев Казахстана  
Научно-техническое общество «Кахаюк»

В продаже книга  
**«Энциклопедия корейцев Казахстана»**  
**Цена: 10 000 тг.**  
Обращаться в Корейский дом по адресу:  
Алматы, ул. Гоголя, 2, тел + 7 727 236 08 95

**СОБСТВЕННИК**  
**ТОО «РЕДАКЦИЯ ГАЗЕТЫ КОРЕ ИЛЬБО КЗ»**

Главный редактор Константин КИМ  
Директор Сандугаш АБДИКАРИМОВА

Журналисты:  
Тамара ФАЗЫЛОВА  
Юлия НАМ

Верстка  
Владимир Воробьев

Редактор корейской части  
Нам Ген Дя  
Корректор  
Галина Абрамова  
Бухгалтерия  
Гульдана Кенесханкызы

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2  
Тел/факс: 236-07-14 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com  
Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Болашак»,  
г. Алматы, ул. Муканова, 223 «б»  
Заказ N 49 Тираж 1650 экз.

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного согласия РК.  
Регистрационное свидетельство N 11384-Г от 24 января 2011 г.

Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре ильбо» обязательна.

Подписывайте своих родных,  
близких, друзей, сослуживцев на канал  
**«Видеоэнциклопедия коре сарам»**  
(ВЗКС) в YouTube и узнаете много  
интересного и полезного!  
Обновление контента  
ежедневное и на разные темы.

# navien

**ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР В КАЗАХСТАНЕ №1**  
**ПРОИЗВОДИТЕЛЬ КОТЛОВ №1 В КОРЕЕ**  
**КОТЛЫ ОТОПЛЕНИЯ ОТ 100кв.м<sup>2</sup> до 4000кв.м<sup>2</sup>**

**ГАРАНТИЯ**  
**СЕРВИС**  
**КАЧЕСТВО**

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ  
**navien**

Магазин и склад:  
г. Алматы, ул. Чаплина  
(уг. ул. Халиуллиной), д. 71/66  
Тел. раб.: 8 (727) 234 42 87, 243 69 83

Сервисный центр по ремонту и установке  
на гарантию NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22  
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)  
sil\_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz



ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ  
**navien**

Магазин:  
г. Алматы  
мкр. Жетысу-1, д. 47  
Тел. раб.: 8 (727) 376 82 75, 376 81 45

Сервисный центр по ремонту и установке  
на гарантию NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22  
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)  
sil\_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz

